

# Djawa Baroe

20  
sen



2

2604.1.15



Mendjaga kesehatan toean  
 Mendjernihkan pikiran  
 jang lelah  
 Menolong menghilangkan  
 rasa tjapik

アカルイ アジャ チ キヅク  
 ツヨイ カラダ チ ツクリマセウ  
 ニツボン デ イチバン  
 ナダカイ クスリ  
 ジンタン、ノンデ

イチヨウ ヲ ツヨクシ  
 アタマ ト カラダ ノ  
 ツカレ ヲ ナオシ  
 イツモ ゲンキ ヲ ツケ  
 チカラ チ アハセテ  
 ユカイ ニ ハタラキマセウ



“DJINTAN”

ジンタン  
 錠丹



ハラノイタムトキ  
 アタマノイタムトキ  
 ツカレタトキ  
 メマヒノスルトキ



# Pergerakan kebaktian pendoedoe Djawa Baroe oentoeck mempertjepat kemenangan achir

## Balatentera, Pemerintah dan Rakjat bersatoe padoe

50.000.000 Rakjat Indonesia dengan Nippon ditambah dengan pendoedoeck Tionghoa, Peranakan d.s.b. serentak madjoe kearah kemenangan achir

Soesoenan masjarakat teroetama di desa-desa mendjadi lebih dinamis. Roe-koen Tetangga (Tonari Goemi) akan segera dibentoeck

„Poetera” telah berdjasa dalam menjongsong bentoeck Pergerakan Baroe

## Pasoeckan Djawa Baroe menjerboe dalam Perang Soetji

Djika dalam samboetan ini kami mempergoenakan soeatoe gambaran didalam lingkoengan perang Asia Timoor Raja, teroetama di Daerah Selatan, maka langkah baroe itoe meroepakan gerakan pasoeckan Djawa Baroe sebagai kapal penempeoer jang menjerboe kedalam Perang Soetji. Gerakan kebaktian itoe terdiri dari 50.000.000 rakjat Indonesia serentak dengan bangsa Nippon ditambah dengan bangsa Tionghoa dan bangsa Peranakan Belanda.

Bahwasanja perang Asia Timoor Raja ini perang soetji, itoe poen soedah sesoeai dengan pendapatan kalangan Islam jang memandang perang dewasa ini sebagai sabilloellah. Sabilloellah ini kelak akan mentoeckan nasib segenap bangsa<sup>2</sup> Asia oemoenja, pendoedoeck di Djawa choesoensja. Istimewa poela djika kita mengingat bahwa tanah Djawa letaknja digaris depan.

Badan baroe itoe kami ibaratkan kapal penempeoer. Kapal penempeoer itoe sebagai soeatoe alat penting dalam peperangan, mempoenjai bentoeck jang njata, baik jang mengenai anak boehnja, maepoen jang mengenai persendjataanja. Dan dalam pada itoe jang terpenting ialah semangat berdjoeang didalam dada anak-anak kapalnja. Kepentingan bagi diri sendiri diganti dengan pertangoengan djawab atas keselamatan Noesa dan Bangsa. Boekan lagi saja hidoep, kameo mati (soenggoeh sifat Jahoeidi), akan tetapi semati-sehidoep.

Pada hari ini kita hanya memberi loekisan dalam garis-garis besar sadja. Nanti pada tanggal 1 Maret semoea jang dikerdjakan oleh soeatoe Panitia istimewa akan selesai dan badan baroe itoe akan nampak bentoecknja dengan sempoerna dan njata, agar soepaja pada tg. 9 Maret j.a.d., ja'ni tepat pada hari roentoechnja Pemerintah Hindia-Belanda, dapat disadjikan dihadapan rakjat moerba.

Adapoen nama badan baroe itoe akan dioesoelkan oleh Panitia Per-siapan terseboet jang segera akan moelai bekerdjaja.

Dasar badan baroe itoe ialah persatoean dari segenap tenaga pendoedoeck di Djawa oentoeck membaktikan raga dan djiwanja bagi kemenangan achir.

Dinamik jang memberi djiwa dan menghidoep-hidoepkan gerakan baroe itoe ialah bahwa badan baroe itoe akan mempoenjai anggota. Dan sistim anggota itoe akan melipoeti seleroeh rakjat. Siapa sadja bisa mendjadi anggota badan baroe itoe: rakjat djelata, para perdjoeirit dan pegawai negeri. Dan sjarat jang sangat dioetamakan oleh badan baroe itoe ialah: kehidoepan rakjat didesa-desa. Sebagian besar peker-djaan diposatkan didesa dengan mempergoenakan bentoeck asli jang soedah ada didesa-desa, ja'ni koempoelan desa. Koempoelan<sup>2</sup> desa itoe akan dikoeatkan dan disempoernakan, lagi poela disertai dengan pembentoeckan tonari goemi, jaitoe kerokoenan tetangga, jang atoerannja tidak lama lagi akan dioemoemkan oleh Pemerintah.

Badan baroe itoe akan mengaboengkan beberapa badan, seperti Poedjinkai, Poesat Keboedajaan dan Todjo Djoesankai, dan mentjari perhoeboengan jang rapat dengan badan-badan lain seperti Seinendan, Keibodan, Badan Pembantoe Perdjoerit, Perserikatan Gerak Badan dan Izi Hokokai.

Badan baroe itoe mempoenjai hoebongan rapat poela dengan Tjoeo Sangi-In dan Sangi-Kai jang dengan pimpinan Pemerintah diwadjibkan

memberi pedoman. Dan badan baroe itoe menjokong dalam oesaha mengerdjakannja, agar soepaja terdapat hasil jang sebanjak-banjaknja. Oleh karena itoe badan baroe itoe lain tjoraknja dari pada badan<sup>2</sup> lainnja jang pernah dibentoeck; ia bersifat soeatoe „Tjiptaan Baroe”.

Dalam badan baroe ini terdapat sari-sari dari hoko-seisin, semangat pembaktian jang di Nippon menjala-njala dalam organisasi „Taisei Jokoesan Kai” (Perserikatan Kebaktian Kebangsaan).

Samboetan pada pembentoeckan badan baroe itoe tidak lengkap djika kami tidak mengoerakan sepatah doea tentang „Poetera”.

Didalam amanat Saiko Sikikan diterangkan bahwa pembentoeckan badan baroe ini dilangoengkan dengan „mendengar pendapatan Empat Serangkai dari Poetera”.

Ini berarti bahwa Pemerintah menghargai djasa-djasa „Poetera”. Dan penghargaan itoe ternjata poela dari beberapa kalimat dalam „Berita Goenseikanboe” dan „Pengoemoeman Goenseikanboe”, seperti oempamanja:

„Djika kita menindjau pergerakan „Poetera” jang telah dilantik pada boelan 3, tahoen jang lampau itoe, maka njatalah bahwa pergerakan itoe soeatoe pergerakan oentoeck mengerahkan segenap tenaga rakjat boeat memperkoet masjarakat pendoedoeck di Djawa”.

„Poetera melakoek kewadjiannja jang penting oentoeck menjempoernakan oesaha Pemerintah Balatentera, dengan mengandjoer-andjoerkan semangat melawan dalam peperangan ini, menjebarkan angan-angan oentoeck menghantjoer loeloehkan moesoeh, jaitoe Amerika dan Inggeris, menggembirakan hati rakjat oentoeck pertanian dan oentoeck menambah hasil boemi, mengandjoerkan pembelaan negeri serta pendjagaan garis dibelakang medan peperangan, jang artinja menolong memelihara keloearga Heiho dan lain-lain, memperhatikan kemadjoean keboedajaan dan sebagainya”.

Menilik itoe semoea, poen poela dalam menindjau bentoeck, tjorak dan hakekat badan baroe itoe, maka dapatlah kami menarik kesimpulan, bahwa segala pengalaman „Poetera” selama berdirinja itoe sangat berharga bagi badan baroe jang akan dibentoeck itoe.

Dengan mempergoenakan pengalaman-pengalaman itoe, baik jang manis, maepoen jang pait, maka soedah selajaknja „Poetera” menjongsong badan baroe itoe dan penoehlah kejakinan kami bahwa badan baroe akan bekerdjaja dengan sempoerna dan mendatangkan hasil jang sebanjak-banjaknja, agar soepaja terdjamilah dengan selekas-lekasnja toedjoean kita semoea jang satoe-satoenja: kemenangan achir jang gilang gemilang.

Kemenangan tidak sadja didalam peperangan, akan tetapi kemenangan djoega didalam Soesoenan Baroe.

Achiroelkalam kami berseroe: Marilah kita semoea madjoe serentak, bersatoe padoe. Pertjajalah bahwa pasoeckan Djawa Baroe sebagai kapal penempeoer dalam Perang Soetji akan mengempeoer Amerika-Inggeris dan membawa kita semoea kepada doenia keadilan dan kemakmoeran.

Hidoep pasoeckan Djawa Baroe!

## 新住民奉仕組織を設立

軍政監部では新春を期し軍官民をも包含した全ジャワ民族を打つて一丸とする新住民奉仕組織を設立することになり八日告諭、直ちに設立準備委員を設けて編成に着手し三月一日成立九日の歳定記念日をトして第一回大會を開催する豫定である。これによつて従来のブートラは発展的伸縮を豫想され、華僑總會も事務的分野を除き軍政協力方面においては全面的に新組織に吸収される。さらに婦人會、東條授産會、啓民文化指導所は合併もしくは移管、防衛援護會は外郭団体として活動し、青年團、警防團、體育會、醫事奉公會は協力団体としてそれぞれの立

場から軍政に協力することになつた。

神意を大東亞に具現し、共榮を招くの道は唯々聖戰の完遂を措きて他に無し、若し夫れ聖戰完遂に齟齬あらんか、大東亞全民族の福祉を破壊せられ従つてジャワの繁榮素より之を期することを得ず、是れ聖戰完遂をジャワ住民の使命とする所以とす。

奉公精神は至高至聖に対する滅私奉仕を意味し日本歴史を貫く大和魂の神髓にして日本亞道の根幹なると共に汎く東洋精神の精華と謂ふべく、本組織の指導理念なり。

新組織は最高指揮官が軍政機関と並びジャワ軍政機構の一翼として設立すべきを命ぜられたるものにして、奉公精神を護持し聖戰目的の達

成を實現せんとする住民実践奉仕組織とす、因て新組織は軍政機関と表裏一体の關係に立つものにして行政機関にあらず、亦單なる民衆組織とも異なるものとす。

新組織はこれを強力なる軍政浸透組織たらしむるため、日本人軍政職員を含む軍官民を包攝し、また五千万原住民を主体とし、更に華僑、混血住民をも包含する名実共に全住民一体の總力凝集体なると共に、軍政機関との密接なる聯繫及び下部組織の整備強化に力を置くものなり。

新組織設立の主旨に鑑み新組織と目的を同じくする既存類似組織はこれを本組織に統合すべきものとす。



# PESAWAT TERBANG NIPPON

## JANG OENGGOEL

DI TIAP-TIAP medan perang Asia Timoer Raja siang malam beroe-  
lang<sup>2</sup> terdjadi pertempoeran oedara mati-matian jang sengit.  
Sifat pertempoeran itoe semakin mendjadi hebat, tetapi kita dengan  
seboeah pesawat menandingi beberapa boeah pesawat moesoch selaloe  
meroentohkannja, sehingga dimana-mana kita memperoleh hasil  
kemenangan jang gilang gemilang. Dengan djalan bagaimanakah dap-  
at dihasilkan kemenangan sebesar itoe? Memang itoe disebabkan  
latihan jang dilakoean tiada djemoe-djemoenja oleh pahlawan oedara  
jang bernjala-njala api keichlasannja, jang hendak berbakti dengan  
sekali mati dibawah kedaulatan J. M. M. Akan tetapi disamping itoe  
tiada poela dapat diloeupakan, bahwa pesawat terbang kita mempoenjai  
pelbagai keoenggoelan istimewa, djika dibandingkan dengan pesawat  
terbang moesoch.

Tidak dapat disangkal lagi, bahwa didalam pertempoeran oedara  
jang menang, ialah pihak jang perpadoean tenaga pesawat dan tenaga  
orangnja lebih besar adanja. Bagaimanapoen pengemoedinja tjakap  
dan oetama, tetapi pesawat terbang jang kesanggoean ketjepatannja  
hanja 500 km. sedjam tentoe tidak dapat didjadikan 600 km., biar-  
poean hebatnja semangat. Begitoe poela soeatoe pesawat jang tjoema  
mempoenjai kesanggoean menerbangi djarak 2000 km., tidak poela  
dapat ditambah mendjadi 3000 km., walau bagaimana djoega tabah-  
nja hati. Benarlah, bahwa sekalipoen soeatoe pesawat terbang sangat  
oenggoelnja, namoen koentji penghabisan digenggam oleh kesang-  
goepan orang jang mengemoedinja. Sebaliknya telah mendjadi soeatoe  
kenyataan jang amat djelas, bahwa kesanggoean pesawat terbang  
mempoenjai pengaroeh jang penting sekali. Hingga orang kerapkali  
mengatakan :

„Biarpoe kalah pesawat terbangnja, tetapi selaloe menang djoega,  
karena keoetamaan orang jang mengemoedinja”. Akan tetapi hari-  
hari jang akan datang kemenangan haroes senantiasa diteroeskan  
dengan pesawat terbang jang terlebih oenggoel dan orang jang terlebih  
oetama.

### 優秀な日本の飛行機

大東亞の各戦場では敵との間に日夜熾烈な航  
空決戦が繰り返され、その様相は益々苛烈を極  
めてゐるか皇軍は單機よく数機を遣へて敵を撃  
墜し至るところに赫々たる戦果を擧げてゐる。

この偉大な空中戦果はいかにして擧げられ  
たか、勿論それは御稜威のもと一死奉公の至誠  
に燃ゆるわが空中戦士の不断の訓練による賜物  
にも違ひないが、一面その搭乗機の敵國飛行機  
に対して優れた色々の特性を持つてゐることを  
擧げなければならぬ。即ち空中戦は、搭乗者と  
飛行機との綜合戦力の大きい方が勝利を得るも  
のなることは疑ひの余地なく、いかに優れた操  
縦者でも時速五〇〇キロの飛行機を精神力で六〇  
〇キロに引上げることが出来ない。また二、〇  
〇〇キロの航程距離しかない飛行機をいかに頑  
張つたからといつて三、〇〇〇キロ飛べるやう  
には許されな

蓋し如何に優秀な飛行機でも、これを操る人  
の能力に最後の鍵は握られることは事実だが、  
またその飛行機の性能に重大な影響を齎されて  
ゐることも余りにも明らかな事實である。いま  
まではよく「飛行機は劣つてゐても、これを操  
る人の優秀性によつて常に勝つて來た」といつ  
ても來たが、今後は最優秀の飛行機と人によつ  
て常に勝ち抜いてゆかなければならないので  
ある。

日本の飛行機がどんな優秀であるか、と言ふ  
と、先づ第一に搭乗員に就て言へば、日本人は  
世界の各種民族に較べて優れた國民性を持つて  
ゐる。

忠君愛國の至誠に發した日本精神は、軍人とい  
ふ職域にあつてますます特性を發揮し、剛毅  
果斷、任務完遂、俊敏輕快等の特性は新型機を  
審査する上においても終始つねに離れず、従つ  
て制式機として採用された新型機は、いづれも  
これらの特性に合致するものはかりであつた。

Djikalau dioeraikan bagaimana keoenggoelan pesawat terbang Nip-  
pon, maka terlebih doeloe adalah letaknja pada orang-orang jang  
mengemoedinja. Bangsa Nippon mempoenjai sifat bangsa jang oetama,  
djika dibandingkan dengan berbagai bangsa didoenia. Adapoean sema-  
ngat Nippon jang timboel dari keichlasan setia akan J. M. M. dan  
mentjintai Negeri itoe serentak ia memasoeki doenia keperadjoeritan  
bertambah berkembanglah sifat choesoesnja. Kedjantanan, berani  
memberi kepoetoesan tegas, menjelesaikan kewadajiban dengan sem-  
poerna, ketangkasan, pembawaan jang ringan dsb., semoea sifat-sifat  
choesoes itoe, djoega dalam hal mentjoba pesawat terbang model  
baroe, senantiasa ada tersoea. Selain dari itoe dipertimbangkan se-  
penoeh-penoehnja sifat choesoes daerah-daerah, dimana akan dila-  
koekan siasat-perang. Djadi boekanlah kesanggoean oemoemnja  
jang tinggi, tetapi ialah karena dia selaloe diselaraskan dengan kea-  
daan-keadaan choesoes didaerah. Bagian pelengkapan jang tidak  
perloe dikoeerangkan dan bagian jang dipandang perloe dipertegoeh.  
Demikian dengan tjara njata dibereskan segala sesoeatoe.

Orang-orang Amerika dan Eropah poen telah sama mengakoei,  
bahwa semoea pesawat terbang dengan tidak membeda-bedakan dje-  
nisnja oemoemnja meminta kesanggoean menerbangi djarak jang  
lebih djaoeh. Istimewa poela didaerah-daerah siasat-perang dalam  
perang Asia Timoer Raja perloe sekali dipertinggi kesanggoean tsb.,  
meskipoe dengan mengorbankan kesanggoean bagian-bagian pe-  
lengkapan lain. Apalagi kalau mengingat medan perang dimasa j.a.d.  
tidaklah bisa ada pikiran, bahwa medan perang itoe senantiasa ada  
didaerah Selatan sadja, jang panas hawanja. Dalam keadaan seperti  
sekarang ini jang ta' dapat membajang-bajangkan bagaimana peré-  
daran keadaan internasional selaloe haroes dipikirkan djoega daerah  
Oetara jang dingin hawanja.

Soenggoeh mengagoemkan kita loear biasanja kemadjoean indoestri  
pesawat terbang Nippon, sebagai ternjata beberapa tahoen achir ini,  
jang telah dapat membikin pesawat jang sewaktoe-waktoe dengan

なほ作戦を実施する地方々々の特性を十分に  
考慮し、たゞ一般的に性能が高いといふばかり  
でなく、この地方だからこの性能を犠牲にして  
これに重点をおくとか、この点は更に必要だか  
ら徹底性に性能を上げようといふ工合に、常に  
抽象的でなくて實際的に解決せられて來たので  
ある。

すなはち各機種を通じて遠大なる航程距離を  
要求されてゐることは既に歐米人もひとしく認  
めてゐるところであるが、また大東亞戰の作戦  
地域に対しては他を犠牲にしても、敢てこの性  
能を高くする必要があるのである。

しかも將來の戦場を窺はると、決して酷  
熱の南方海上ばかりとは考へられない。北方寒  
冷地域をも常に考慮してゐなければならぬ。こ  
の全く相異つた二地方に、殆ど手を入れるこ  
となくして隨時使用に差支へないやうに製作出來  
た日本航空工業の、最近數箇年間の眞に目覺ま  
しき發展ぶりには、全く驚異の眼を瞠らざるを



tiada menghadapi halangan dan dengan tiada memerlukan tambahan pekerjaan dapat dipergoenakan oentoe kedoera daerah tadi, meski berlainan sama sekali keadaannya.

Sekarang dioeraikan, bahwa pesawat terbang balatentara Nippon selaloe dibikin dengan mengoetamakan toedjoeran maksoed dan kewadjabannya. Baik penempoer, pelembar bom, maepoen pengintai senantiasa dirantjangkan dan dibikin dengan mementingkan dapatnja tertjapai maksoed dan kewadjabannya, sehingga so'al pendjagaan keamanannya mendjadi terkebelakang. Misalnja dalam hal pelembar bom! Oentoe memoesahkan dan menegaskan pemboman, maka lapisan badannya sangat terbatas. Demikian dipertinggi kesanggoepan terbangnja dengan meringankan berat badannya. Dalam hal pengintai diboeangkan sebagian daripada pelengkapannya oentoe meloekaskan „lapang penglihatannya”. Oleh karena itoe keenggoelan pesawat terbang Nippon tidak hanja terletak pada soedoet ketjepatannya. Akan tetapi itoepon tidak berarti, bahwa lapisan badan dan pelengkapan sendjata sama sekali diabaikan. Memang ichtiar oentoe membela diri sangat perloe. Pesawat jang moedah didjatoehkan oleh moesoeh tentoe ta' kan bergoena dan ta' akan dapat memenoehi kewadjabannya. Djika dibandingkan dengan pesawat negeri loear berlainanlah paham pembikinan pesawat Nippon.

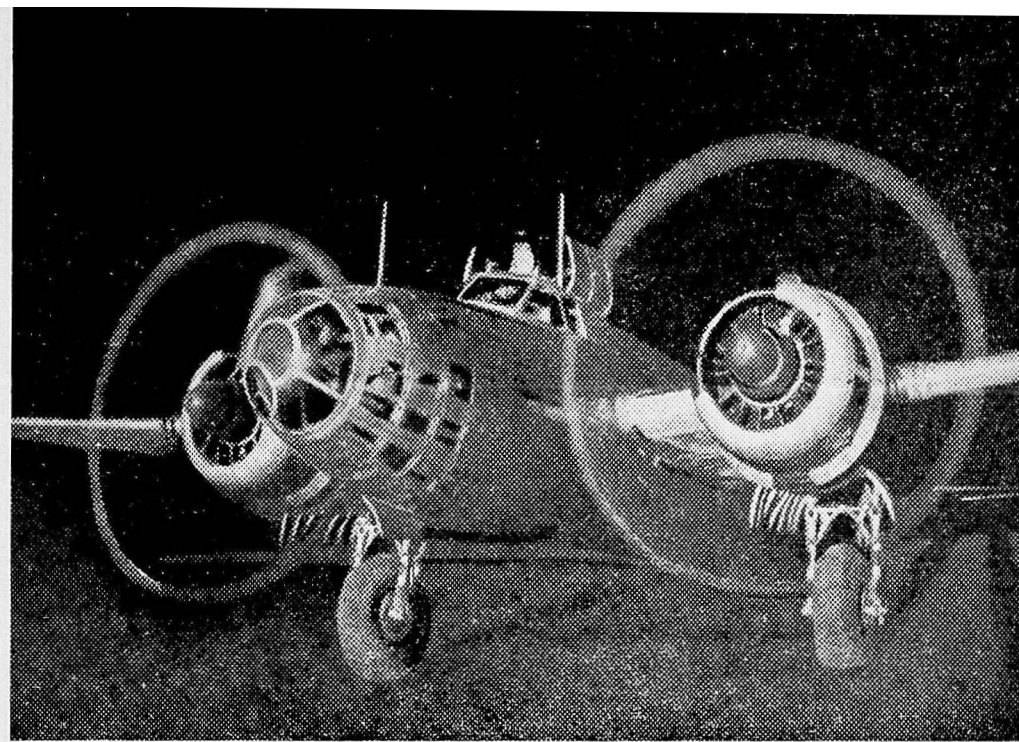
Disitoeleh dapat ditemoei sifat choesoes pesawat balatentara Nippon.

Nippon sedjak doeloe memegang sebagai azas: pasoeakan terpilih! Oleh karena itoe selaloe dipentingkan kehebatan dan keberanian, agar hendaknja satoe sanggoep menandingi seriboe. Dan dengan siasat bidjaksana sifat choesoes itoe dipergoenakan. Dengan tenaga serdadoe jang agak koerang dapat diatasi moesoeh, pada soeatoe waktoe dan tempat jang mengoentoengkan. Seringkali dioemoemkan, bahwa P. 40 mempoenjai ketjepatan 500 km., sedjam atau Hurricane dengan ketjepatan 540 km., akan tetapi beberapa pesawat sematjam itoe telah ditawan oleh kita, hingga rahasia<sup>2</sup> capaciteitnja soedah terkoepas didepan mata oemoem. Dan ternjatalah, bahwa pesawat<sup>2</sup> moesoeh teroetama pesawat Amerika, sedjak doeloe dalam hal capaciteitnja setjara lebih-lebihan dipropagandakan.

得ないのである。

次に日本軍用機は常に任務達成第一主義で作られて来たことである。戦闘、爆撃、はたまた偵察にせよ、まづ己が任務達成を第一条件として自機の安全防護は第二として設計製作されてゐる。即ち爆撃機にして見れば、爆撃を容易確実にするため最小限の装甲に我儘して機体を軽くして飛行性能を向上せしめ、また偵察機にしてみればこれまた視界のためには一部の飛行性能を犠牲として今日に至つたのである。

従つて機型としても必ずしも速力の上から優れたものばかりではなかつた。しかし自機の武装、装甲も決してないがしろにして来たといふのではない。敵機の攻撃に対して直ちに撃墜されてしまふやうな弱弱飛行機であつたならば、何の役にもたない。任務達成どころの騒ぎではないのである。従つて何の任務につくにしても、自機の防衛のための手段は絶対に必要であるが、問題はその程度の如何であつて、外國機



### Pelembar bom berat Angkatan Darat jang hendak berangkat oentoe mengempoer moesoeh.

敵軍機に飛び立つんとする陸軍爆撃機

Berbeda sekali dengan itoe pesawat terbang Nippon tidak sadja mementingkan capaciteitnja bagian lahirnja tetapi jang lebih<sup>2</sup> dipentingkan ialah capaciteitnja bagian batinnja. Teroetama tentang capaciteit penjetiran pesawat penempoer jang ringan dan tangkas tiada bandingannya dinegeri-negeri lain. Djadi pesawat Nippon tidaklah dapat dengan baik dikemoedikan, kalau orang jang mengemoedikannya tidak benar-benar tjakap. Lebih tegas, kalau tjoema dengan deradjat bangsa asing jang oemoem, tiada dapat pesawat Nippon dikemoedikan. Sebagai kesimpoolan, bagaimana djoega baiknja koealiteit sesoeatoe pesawat, tetapi kalau tjoema sedikit djoemlahnja, nistjaja hal itoe masih sadja tiada berarti. Dan betapa poela koeatnja tenaga menjerang, tetapi kalau kesanggoepan pembelaan diri koerang, tentoelah djoega tidak akan dapat memenoehi kewadjabannya.

Di Nippon dalam beberapa tahoen jang achir ini dengan lompatan jang loear biasa telah berhasil diperloekas indoeistri pesawat terbang sedangkan disamping itoe dapat poela dididik pahlawan<sup>2</sup> oedara jang sanggoep menandingi moesoeh jang banjak. Semoeanja sedang madjoe pesat dengan kedoeoekan jang pasti menaug, sekalipoen bagaimana djoega keadaannya akan beroebah.

のやうに寧ろこの方に主力を注いで製作されてゐるものとは根底からその思想を異にするのである。こゝにわが軍用機の列國機に比しての一特長を認めることが出来るのである。

日本は古來精兵主義であつた。従つて文字通り一騎當千の勇猛振りを續けて来たのであり、またこれが運用の妙によつて、比較的不十分の兵力でも某時期、某方面には優勢な兵力として敵を壓倒して来たのである。

P-40が五五〇キロ時だとか、リケンが五四〇キロ時だとか色々發表されてゐる。これらの飛行機の一部はわが軍に鹵獲されて、その性能の祕密を白日の下に曝してゐるが英米、就中アメリカの飛行機の性能は、從來よりやゝ誇大に宣傳されてゐることに疑ふ余地がない。

これに反して日本の軍用機は勿論、有形方面の飛行性能にも十分力を注いでゐることは申すまでもないが、それにも増して無形方面の操縦性能にまた大なる努力を拂つてゐるのであ

る。

殊に日本の戦闘機の軽快なる操縦性能に至つては到底列國のこの種飛行機は及ぶべくもなく日本の飛行機は余程器用な者でなければ十分乗りこなすことが出来ないであつて、一般外國人の技倆の程度では到底使ひきれないのである。

即ちいかに質が優れてゐても、量的に大きな缺陷があつては如何ともすることが出来ず、いかに攻撃力だけがあつても奇襲を受けた場合の防禦力が零であつては、また任務達成さへ困難であるのである。

日本では、この數年間眞に畫期的飛躍をもつて航空工業の擴充に成功し、一騎當千の空中戰士を多數養成しつつあり、將來いかに大東亞戰が長引かうが、また如何なる情勢の變化に遭遇しようとも絶対に必勝の態勢をもつて推し進んで來てゐるのである。



# BELAKANG MEDAN PERANG AMERIKA! MENGGEROETOE!

**B**AGAIMANAKAH keadaan belakang medan perang moesoeh Amerika?

Poen Amerika jang penoeh keangkoehan, membanggakan kekajaan bendanja, hingga sampai mengari-ari perang Asia Timoer Raja, serentak sifat perang lambat-bangatnja mendjadi sifat soeatoe peperangan jang lama, moelai bersoesah-pajah, karena kekoerangan bahan-bahan. Tidak sadja bahan keperluan perang misalnja minjak tanah dan besi jang dimasa sebelom perang dibanggakannja sebagai barang jang ta' koendjoeng habis, tetapi poen djoega barang-barang keperluan hidoep sehari-hari kini soedah mendjadi koerang belaka. Soedah selajknja bagi mereka jang doeloe segenap kehidoepannya hanjalah tertoe djoe mengedjar kesenangan, kalau

perang lambat-laoen telah mendjadi dahsjat serta semakin mendalam poela segala kekoerangan barang, akibatnja ialah kegontjangan jang sangat dalam masyarakat.

Djika memoengoet beberapa berita jang disampaikan dari pelbagai pihak pada achir ini, maka ternjata, bahwa kegontjangan dan kekaloeitan di-belakang medan perang Amerika ta' dapat disemboenjkikan lagi.

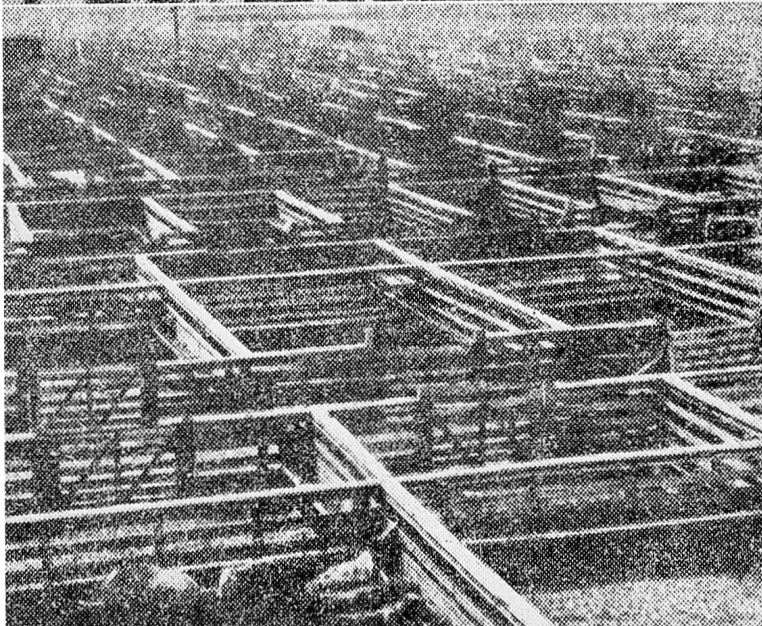
„Dengan menjamboet tahoen ketiga dalam peperangan ini kekoerangan barang-barang semakin mendalam, hingga ra'jat Amerika djadi lemah hatinja, pada hal kehidoepan menderita baroe sekarang akan moelai”.

Dengan kata pendahoeloean begitoe berita U. P. mengabarkan sebagai berikoet :

„Barang-barang jang dimasa sebelom perang ta' dapat diabaikan bagi kehidoepan roemah tangga dewasa ini soedah ta' ada lagi. Hal itoe soedah semestinja. Misalnja almari es, perkakas-penghisap-deboe, radio, mesin djahit telah dilarang pembikinannja. Alat-alat keperluan dapoer atau pakaian, topi dsb. soedah ta' dapat dipilih lagi atas kesoekaan masing-masing orang. Oentoek menghematkan kajoe, maka pandjangnja korek api dipotong sependjang  $\frac{1}{4}$  djari. Blik oentoek pemboekoes rokok, kopi dan makanan j.l.l. telah diganti dengan kertas. Karena oeang-tembaga dikoempolkan oleh pemerintah laloe diadakan oeang pengganti, tetapi pemakaiannja sangat menjoesahkan. Djoega tentang pakaian dalam djenis, model, oekoeran, warna dan motif mendjadi sangat sedikit, koelitetnja poen telah mendjadi terlaloe boeroek. Djika diperhatikan tentang makanan maka oentoek daging, mentega, goela, makanan dalam blik dsb. telah diadakan peratoeran pembagian, menjebakkan ra'jat semakin menggeroetoe boekan boeatan”.

Jang terlebih soesah dirasakan oleh ra'jat Amerika oemoemnja ialah mobil, jang doeloenna mendjadi barang ta' dapat dihilangkan, sekarang ini ta' bisa dipakai lagi. Ditambah poela ra'jatnja ditimpa kesolitan, karena naiknja harga barang-barang. Biaja kehidoepan soedah bertambah 23 % — 25 %, kalau dibandingkan dengan pada waktoe Djanoeari th. 2601.

Poen harga makanan didoega-doeagan orang akan moengkin naik dengan 10 % lagi, sebelom tg. 1 Maret j.a.d. dan pada achir tahoen ini akan djadi naik 100 %. Kekoerangan barang-barang dilapangan makanan, pakaian, tempat kediaman menjebakkan meradjalelanja perdagangan-gelap. Teroetama



Gambar diatas: ialah pendoeoek kota jang mentjari-tjari barang dengan mata melotot.

Dibawah: roemah potong, jang tidak mempoenjai sapi.

写真は、商店街で物資を血眼になつて買い漁る米城市民、下は、牛のみない屠殺場



kesoekaran mengangkoet daging d.l.l. makanan semakin memperhebat perdagangan gelap, sehingga salah seorang anggota Madjelis Rendah mengatakan:

„Kini ra'jat Amerika haroes memilih salah satoe diantara: Berlin atau mentega! Tokio atau daging sapi”.

Ia menggoegat peratoeran pembagian jang ditetapkan oleh pemerintah dengan penoeh sindiran.

Poen kekoerangan roemah-roemah mendjadi soeatoe kesoesahan bagi mereka. Misalnja di *Richmond* soeami-istri jang mempoenjai 5 anak diam diseboeah kamar, jang hanja mempoenjai seboeah tempat tidoer besar dan seboeah tempat tidoer ketjil. Apalagi betapa mahalnja sewa kamar itoe, sehingga sampai sebanjak 225 dollar seboelan. Oentoek meringankan tekanan kekoerangan roemah bagi kaoem boeroeh, maka pemerintah telah memoctoeskan sebagai tindakan sementara mendirikan 200.000 boeah roemah-roemah jang dapat menerima 1/5 daripada 1.100.000 kaoem boeroeh dan meminta anggaran sedjoemblah 400 djoeta dollar kepada Parlemen. Akan tetapi Parlemen telah memotong anggaran itoe, hingga mendjadi 1/4. Kekoerangan roemah-roemah bagi lapisan kaoem boeroeh bertambah mendalam. Disamping itoe bangoenan-bangoenan dan pelengkapan kesehatan mendjadi terhalai-balai, hingga banjak menimboelkan orang toea dan kanak-kanak ditimpai bentjana penjakit Lapangan itoepon sangat meoesingkan kepala bagi pemerintah.

Djika kita tangkap soeara-soeara ra'jat disana jang menggeroetoe kekoerangan barang-barang, soenggoeh ta' kan maoh habis-habisnja. Tetapi lebih-lebih daripada itoe jang merosotkan kesoesilaan dan mengatjaukan belakang medan perang, ialah berkendoernja semangat ra'jat Amerika. Belakangan ini dibeberapa propinsi Amerika dikeloearkan pelbagai oendang-oendang jang gandjil lagi loetjoe. Oempamanja dipropinsi *South Dakota*:

„Dilarang keras kaoem wanita jang beroemoer 30 tahoen kebawah bertjakap-tjakap didjalanan dengan kaoem laki-laki jang beroemoer 20 tahoen keatas”.

Atau dipropinsi *Texas*:

„Dilarang main mata atau melakoekan perboeatan lain jang menimboelkan berahi”.

## 不平不満の米國の銃後

敵米國の銃後はどうか、物資の豊富さを誇つて傲慢自大、遂に大東亞戦争を挑発した米國も、戦争がいよいよ長期化して來るにつれて物資の不足に悩まされて來た、石油、鉄など戦前殆んど無限だとまで自慢してゐた軍需物資は勿論のこと日常生活必需物資が今では全く不足を告げて來た、自由主義的なきり氣の下に享樂を追つてゐたのが彼等の生活の全部であつただけに、戦争が次第に苛烈となり、物資の不足がだんだん深刻となつて來るとその動搖は大きい、最近の各方面に屬された情報をひるつてみると米國の銃後の動搖不安は覆ひ切れないものがある。

「戦争第三年を迎へて物資の缺乏はいよいよ深刻となり、米國民は彼等の忍乏生活はこれからはじまると打ちひしかれてゐる」と前提して最近のUPは次の様に傳へてゐる。戦前の家庭生

活になくはならぬものが今日では無いのか當り前になつて來た、冷蔵庫、掃除機、ラジオ、ミシン等は既に生産を禁止され、鍋、籠などの台所用品から、さては衣服、帽子類に至るまで各人の好みで選擇出來なくなつた、木材の節約からマッチの長さも四分の一短くなり、コピー煙草食料品等の容器は金属製の錫から紙製の容器に變つて來た、銅の回收で姿を消した銅貨に代つて登場した代用貨幣は使用に不便だといふ非難が高い、衣服についても型、寸法、色模様の種類は思ひ切り少くなり、質も非常に悪くなつた。食糧についてみれば肉、バター、砂糖、雜糧等の配給制度で國民の不平はますます大きくなつてゐる、一般米國民が最も苦痛を感じてゐるのは戦前彼等の生活に不可欠であつた自動車の使用が不可能となつたことである。また國民は物價騰貴に悩まされ生活費は一九四一年一月に比較して二十三・五パーセントの騰貴となつてをり、食料品については恐らく三月一

Atau dipropinsi *Connecticut*:

„Soeami tidak boleh memoekoel istrinja dengan koelit oentoek pisau tjokoer”.

Demikianlah dikeloearkan oendang-oendang jang soenggoeh nonsen, akan tetapi boekankah itoe menjeritakan dengan njata betapa merosotnja kesoesiltan masjarakat di Amerika? Djoega pemogokan jang timboel bertoeroet-toeroet memang sebagian disebabkan so'al ekonomi ialah sebab hebatnja naik harga barang-barang, tetapi sebaliknya disebabkan kendoernja semangat ra'jat, sehingga keadaan-keadaan disana menimboelkan pertanyaan dihati orang: apakah ini soeatoe negara jang berperang dengan soenggoeh-soenggoeh?

Pada tg. 25 Desember j.l. di-empat paberik wadja dipropinsi *Ohio* 40.000 kaoem boeroeh mogok dengan memadjoekan permintaan penaikan oepah. Selanjutnja 75.000 kaoem boeroeh dipaberik besi dengan serempak mogok, sehingga pada achirnja Presiden „memekik-mekik” meminta, soepaja pemogokan itoe dihentikan. Djoega 350.000 orang pekerdja kereta api pada achir tahoen j.l. telah bersiap oentoek mengadakan pemogokan. Akan tetapi pemerintah jang kalang kaboet terhadap kenjataan itoe telah mengerahkan balatentaranja, laloe semoea djalanan kereta api diseloeroeh Amerika disita. Dan setelah pekerdja-pekerdjanja ditindas baroelah mereka bertekoek loetoe. Akan tetapi disamping itoe diadakan perdjandjian, ialah bahwa penambahan oepah oentoek pekerdjaan diloeat tempoh, jang dipertahankan oleh pihak para pekerdja haroes diakoei. Oleh karena itoe dalam kesoesilaan tadi masihlah terkandoeng bahaya: kemoungkinan sewaktue-waktue bernjalanja kembali pemogokan!

Djoega pada tg. 20 Desember j.l. perserikatan toekang monotype di *Columbia* memadjoekan permintaan tentang penaikan oepah kepada gaboengan soerat kabar *Washington*. Oleh karena permooefakan itoe petjah, segeralah mereka memasoeki pemogokan, hingga sampai kedjadian 4 s.k. terbesar di *Washington* „Times”, „Evening Herald”, „Star News” dan „Post” tidak bisa diterbitkan.

Kendoernja semangat ra'jat terboekti djoega pada mengengganj masoek milisi, sehingga sedari petjahnja perang djoeemblah pemoeda jang ditangkap oleh

日までに十パーセント、年末までには百パーセント騰貴するであらうと推定されてゐる。

衣食住の面での物資不足は閣取引の猖獗となり、殊に肉をはじめ食料品の輸送難にますます閣取引を助長してゐる有様に、一院議員は「今や米國人はベルリンかバターか、東京かコース肉のいづれかを選擇はねばならぬ」と皮肉たつぷりで政府の配給制度を攻撃してゐる。

また住宅不足も大きな悩みで、例へばリッチモンドで夫婦と五人の子供がダブルベッド一つにシングルベッド一つといふ部屋に住んでゐて、その部屋代が何んとも一月に二百二十五ドルだといふのである。政府は労働者の住宅不足を緩和するために百万の労働者の五分の一を收容する二十万戸をさしあたり建築することとなり、議會は豫算四億ドルを要求したが議會は四分の一に削減した。労働者階級の住宅不足はますます深刻化するとともに、これに伴つて衛生設備も顧みられなくなつて、老人子供などが瀕



pihak berkewajiban pada Kedjaksan Oemoem telah terhitong 440.000. Diantaraja sampai ada tjontoh ja'ni seorang-pemoeda jang sengadja berlepas diri dari milisi dengan sengadja mentjoetjoerkan air keras dimoekanja, karena merasa berat berpisah dengan kekasihnja.

Amerika jang tadinja sombong boekan kepalang, sehingga mengari-ari peperangan, dewasa ini keadaan didalam negerinja adalah dilipoeti oleh rasa ketakoe-tan terhadap Nippon, sehingga politik pemerintah ialah mendjaga soepaja serdadoe-serdadoe jang pernah dihadjar dalam pertempoeran di Guadalcanar djangan tertjamper-baer dengan serdadoe-serdadoe jang baroe. Salah seorang ahli negara „memekik-mekik”, sambil mengatakan :

„Kekoeatan semangat bangsa Nippon dan kapal selam Djerman betoel-betoel soeatoe perkara jang soelit dibereskan. Kapal selam moengkin dapat dibereskan dengan sesoetoe djalan, tapi terhadap Jamato Damashi soenggoeh ta' ada akal. Dengan 2 tahoen berperang, Nippon telah mendoedoeki tanah-tanah jang sangat loeas, tetapi oesaha pembangoenan jang dilakoekan oleh bala-tentara Nippon djaoeh lebih tjepat daripada kekoeatan meroesak tentara anti-As”.

Betapa tiada beresnja belakang medan perang Amerika dibandingkan dengan belakang medan perang Nippon jang dengan teratoer menjatoekan langkahnja, semata-mata berdjalan kearah pasti menang.

## BELAKANG MEDAN PERANG AUSTRALIA! DALAM KETJEMASAN

Australia jang terseret kedalam perang Asia Timoer Raja, karena nafsoe boeroek Amerika/Inggeris kini dengan menda-hoeloei lain-lainnja telah memekik-mekik. Perasaan takoe-jang mengoatirkan, ja'ni kemoengkinanja balatentara Dai Nippon sewaktoe-waktoe akan mendarat telah mengganggam hati masjarakat disana. Lagi poela karena ditimpa kekoerangan barang-barang, sebagaimana djoega negeri-negeri sahabatnja, maka belakang medan perang di Australia dilipoeti oedara sedih-pedih. Kesoesahan Australia dapat diteropong, djika ditilik misalnja baik warta berita dari segenap pihak, maoepoen soerat-soerat jang dialamatkan kepada mereka jang sedang ditawan.

Kesoekaran teroetama jang dihadapi oleh Australia ialah kekoerangan soember tenaga orang. Di Australia pada dewasa ini 1.800.000 kaoem laki-laki toeroet dilapang pekerdjaan jang berhoebongan langsoeng dengan perang. Djoemlah laki-laki jang dipanggil oleh balatentara adalah 850.000 orang. Dan dikatakan orang, bahwa djoemlah tsb. berarti 2/3 daripada semoea laki-laki jang beroemoer antara 18-44 tahoen.

Dengan sendirinja kekoerangan tenaga boeroeh sangat hebat, hingga diihtiarikan boeat menoetoej kekoerangan tsb. dengan mengerahkan kaoem perempoean jang beroemoer sampai 45 tahoen. Walaupoen demikian soedah tentoe kesoesahan tentang kekoerangan tenaga boeroeh tidak dapat diselesaikan, malah dalam soal tertjapainja soedah poentjak pengerahan tenaga itoe, tersamboenijlah soeatoe kekoeatiran jang besar.

Oleh karena kekoerangan tenaga boeroeh, maka kaoem boeroeh perempoean mendjadi „tjongkak”. Pada achir ini perserikatan kaoem boeroeh perempoean telah memadjoekan permintaan boeat menaikkan oepah boeroeh, sampai setingkat dengan oepah kaoem laki-laki. Maka pemerintah jang diserang kelemahannja itoe, terpaksa memenoehi permintaan tsb. Djika melihat berita-berita dari Australia jang dialamatkan kepada para tawanan di Djawa belakangan ini, maka tergambarlah kesengsaraan Australia. Diantaraja ada jang menjatakan:

„Potong rambuot atau makan direstoran baroe dapat sele-sai, sesoedah menoenggoe berbaris koerang lebih sedjam lamanja”.

„Memperbaiki sepatoe makan tempoh 6 minggoe dan kalau arlodji haroes menoenggoe sampai setengah tahoen”.

„Makanan direstoran, walaupoen jang terlebih mewah, dibatasi sampai tiga djenis banjaknja. Poen harganja telah ditetapkan. Oentoek sarapan 45 sen, makan siang 55 sen dan makan malam 72 sen”.

„Akan mentjari seboengkoes rokok atau segala bier soenggoeh soelit benar, bagai mentjari tambang digoenoeng”.

„Semoea barang-barang dengan tjepat naik harganja. Ter-oetama karena mahalnja dan koerangnja sajoer-sajoeran di-tiap-tiap roemah tangga dibocat keboen sajoer”, dan seba-guinja.

Demikian sekarang Australia jang roentoe mendjadi „pro-pinsi Australia” kepoenjaan Amerika hanja berdiri digaris medan perang seperti orang jang berdiri ditepi tebing jang tjoram, oleh karena keleoh kesahnja pemimpin pemerintah dan oleh karena rajatnja tiada berasa poeas dan ragoe. Keadaan soedah djadi demikian! Maka dapatlah dibajangkan betapa ka-tjaunja belakang medan perang di Australia.

### 悲鳴をあげる濠洲の銃後

米英兩國の野望のために大東亞戦争に引摺りこまれた濠洲は一番先に悲鳴をあげた。日本軍に何時上陸されるかも判らぬといふ恐怖感が支那的であり、その上御多分に洩れず、物資の不足に襲はれ、濠洲の銃後は暗黒たるものがある。各方面の情報やさては俘虜に宛てた濠洲からの便りをもみてもその困惑ぶりが現はれるのである。

最近ジャワの俘虜のところへ送られた濠洲からの便りをもみると、濠洲の苦悶があらはれてゐる。曰く「散髪や食事は一時間位行列をつくつてやつとです」「靴直しは六週間くらゐ、時計の修繕には半年近くかかる有様です」「食事はどんな贅澤なものでも三品限り値段も朝四十五セント、晝五十五セント、夜七十二セントと決まりました」「一箱の煙草や一杯のビールを喫すのはまるで山から鑽石を発見するやうに難かしい」「物がどんどん騰貴し、殊に野菜類の値上りと不足のため各家庭で菜園をつくつてみます」等々今や「米國の濠洲」に覆落した濠洲は政府要路者の弱音と一般市民の不滿不安とで鬱束なくも戦線に伍してゐるにすぎない有様であり、その銃後の乱麻ぶりも相察されるのである。

艦に冒されるものか踏えて来て、この方面でも政府は頭を悩ましてゐる。

物資の不足に國民の上げてゐる不平不滿の聲をとり聞ければ枚擧に違はないが、それにもまして銃後を墮落させ、混乱させてゐるのは米國民の精神の弛緩である。最近米域各州ではいろいろな珍法令が出てゐる、例へばサウスダコタ州では「五十歳以下の婦人が雑道や街頭で二十歳以上の男と話すことを禁ずる」とか、テキサス州では「眼もしくは表情をもつて異性に戯れることを禁ずる」とか、或ひはコネチカット州では「夫は剃刀の研ぎ革で妻を殴るべからず」とかの馬鹿々々しい法令が出されたが、これをもみても如何に米國銃後の社道徳が頹廢しつつあるかを雄弁に物語つてゐるではないか。また罷業の繰り出も物質的といふ経済的理由もあるか一面には國民精神の弛緩によるものであつて、これが眞剣に戦争をやつてゐる感だら

うかと疑ひたくなるやうな有様である。旧曆二十五日にオハイオ州の四鉄鋼工場で四万の労働者が賃銀値上を要求して罷業をやつたのを皮切りに、國內七万五千の鉄鋼工場労働者が一齊に罷業に入り、遂に大統領は罷業中止を要請する悲鳴を上げた。また國內の鉄道従業員三十五万人も旧曆罷業に入るべく準備を進めたが、政府はこれに狼狽して、軍隊を動員、全米鉄道を接收し従業員を弾壓した結果、漸く従業員は屈服したが「労働時間外の賃銀増額についての従業員側の主張を認めること」と條件がつけられてゐるので場合によつては再燃する危険性に曝されてゐる有様である。また旧曆二十日コロンビア活字工組合がワシントン新聞協會に対して、賃銀値上を要求したか決裂したため直ちに罷業に入り、ワシントンのタイムズ、ヘラルドイヴニング、スターニュース、ポストの四大新聞が発行不能となつた出来事も起きた。國民精神の

弛緩はまた徴兵忌避となつて現われ、開戦以來徴兵忌避の罪で檢察當局に逮捕された青年が四千四百名にも上つてをり、中には戀人と別れるのが辛いばかりに顔に硫酸をひつけかけて徴兵を免れようとしたやうな例さへ擧げられてゐる。

威慢尊大で戦争を挑発したにも拘らず、最近の米國內には対日恐怖感が漲り、ガダルカナルで日本軍に手痛い目に逢はされた兵士は新兵と混成しない方針だといふ。また「日本人の精神力とドイツの潜水艦は厄介な問題である、潜水艦は何んとか出来ても、大和魂といふものは全く始末に負へない、日本は二ヶ年の戦争により極めて豊かな領土をもつこととなつたが、日本軍の建設工作は反艦艇の破壊力よりはるかに急速である」と一政治家が悲鳴を擧げてゐる。日本の銃後が米亂れず歩調を揃へて、ひたすら必勝への道を歩んでゐるのに較べて、何んただらしない米國の銃後ではないか。



# BELAKANG

# MEDAN PERANG DI NIPPON

PERANG Asia Timoer Raja telah meningkat tahoen ketiga. Kehidoepan ra'jat jang berdjoeang dinegeri Nippon mendjadi lebih soenggoeh-soenggoeh dan lebih teratoer. Sedjak sengketa-Tiongkok, maka sjarat-sjarat kehidoepan jang bersifat liberaal lambat laoen dihapoeskan, hingga pada dewasa ini didjalankan kehidoepan jang koeat, baik dalam pembagian barang-barang keperluan sehari-hari, maepoen dalam melatih lahir dan batin. Oentoek mentjapai kemenangan achir dalam perang Asia Timoer Raja, oentoek membangoenkan lingkoeangan kema'moeran bersama di Asia Timoer Raja, maka dewasa ini ra'jat Nippon berdjoeang dibelakang medan perang dengan menahan kekoerangan-kekoerangan jang bersifat sementara waktoe dan dengan pengharapan terang-benderang oentoek hari kemoedian bernjala didalam dadanja. Sedikitpoen tiada bajangan jang soeram.

Kehidoepan belakng medan perang disana malah memberi kesan jang segar dan terang. Tentang beras, tautjo, ketjap d.l.l. semoea makanan-makanan jang perloe bagi kehidoepan sehari-hari telah dapat dibentoe peratoeran pembagian, sehingga bisa dibagi-bagikan oentoek tiap-tiap roemah tangga dengan adil dan tepat. Kehidoepan ra'jat Nippon dalam so'al makanan berdjalan dengan sangat efficient dalam lingkoeangan peratoeran pembagian itoe. Menghémat beras, memikirkan makanan-pengganti, mendaja oepajakan pelbagai tjara memasak, hingga mendjadi makanan jang mampoe zat-zatnja dan dapat disadjikan dengan lezatnja.

So'al terpenting bagi masjarakat jang berdjoeang dibelakang medan perang ialah so'al makanan. Sedjarah menoeendjoekkan kepada kita, bahwa kekoerangan makanan meroentoehkan belakng medan perang, sehingga menjebakkan kalah perang. Akan tetapi Nippon jang memang mampoe dalam makanan sangat berbahagia dalam so'al itoe, sehingga tiada sedikitpoen kekoeatiran. Bahkan ra'jat Nippon membentoe kehidoepan sederhana dalam so'al makanan dan dengan perantaraan itoe memahami betapa kesoenggoehan hidoep dibelakang garis perang. Dalam so'al pakaian poen kehidoepan di Nippon telah mendjadi sistim masa perang. Kimono wanita Nippon jang indah molek, jang dilambangkan dengan *sode* jang pandjang dan *obi* jang mewah, sekarang soedah ta' dapat didjoempai lagi didjalan-djalan. Kaoem wanita jang berdjalan dikota-kota, semoeanja memakai pakaian pentjegah bahaya oedara ialah memakai *mompé* (sebangsa tjelana jang biasanja dipakai oleh kaoem wanita) dan *sode* jang pandjang itoe dipotong. Anak-anak perempuan jang pergi kesekolah ra'jat poen memakai *mompé* jang manis roepanja. Poen pakaian laki-laki njata bertambah banjak heroepakan sematjam „uniform ra'jat” jang berwarna khaki.

## 日本の銃後

大東亞戦争第三年、日本内地の戦ふ國民生活はいよいよ緊張し秩序立つて來た。支那事變以來自由主義的な生活要素は次第に抹殺され、今日では或ひは必需物資の供給に、或ひは銃後の心身鍛錬に、戦時國民生活が營まれてゐる。大東亞戦争を勝ち抜くために、大東亞共榮圈を建設するために、明日の輝かしい希望を胸に、一時的な不便に堪えて今日日本の國民は銃後で戦つてゐる。些かの暗い影もない、朗かな明るい感じさへ興へられる銃後の生活である。

米、味噌、醬油をはじめ、日常の必需食料品は既に配給制度が確立して公平に適正に各家庭に配給されてゐる。日本國民の食生活はこの配給制度の枠の中でもつとも能率的に營まれてゐる。米を節減して代用食を考へ、一つの材料も調理を工夫して營養質の豊富な戦時食として食膳に供せられてゐる。戦ふ銃後に最も重大な問題は食糧問題であり、食糧の缺乏が銃後の崩壊となり、敗戦の原因となることは歴史の教へる

ところであるが、もともと食糧の豊富な日本はこの点極めて恵まれてをり聊かの懸念もない。しかも簡素な食生活を確立してこれを通じて銃後の眞剣味を噛みしめてゐるのが日本の國民である。

内地の衣生活も全く戦時色と化してゐる。かつては長い袖ときらびやかな帯で象徴された日本婦人の華美な着物はもはや街頭にはみられない。街を歩く婦人はみな防空服裝だ、長袖を切つたモンペ姿だ、國民學校へ通ふ少女たちも可愛いモンペを穿いてゐる。男の服装も感防色の國民服がめつきりふえて來た。防空演習も眞剣である。毎月何回か日を定めて早朝にも夜更けにも猛烈な訓練が行はれる。老人も子供も一家総動員で消火に、待避に熱心な訓練を預けてゐる。この訓練が單に空襲時のみならず火事とかいろいろの災害が起つた場合にも、一糸乱れぬ行動をとり得る態勢を人々に教へ込んだ。防空訓練は今や生活訓練となつてゐる。汽車に乗るにも、電車に乗るにも、買物をするにも、どんなに多人数が集つてゐても一糸乱れず整然と一

列に並んで混乱しないだけの秩序が出来上つてゐる、これも眞剣な生活訓練である。一切のものを輾じて戦争へ、あらゆる資材も、あらゆる勞務も軍需物資の生産へ重点的に動員され、戦争遂行に直接関係のない不要不急の資材、勞務は軍需方面へ轉換せられ、銃後の決戦態勢は全く確立した。かつてない大規模な企業整備も國民の積極的な協力によつて極めて円滑に行はれ、貯蓄の奨励も驚異的な美點を見せてゐる。

Segala-galangan dihoebungkan kearah peperangan. Semoea bahan-bahan dan segenap tenaga bekerdja dikerahkan dengan menginsafkan kepada toedjoean menghasilkan segala sesoetoe goena keperluan perang. Semoea bahan-bahan dan tenaga bekerdja jang tidak perloe atau jang boleh ditoenda dan tiada berhoebongan langsoeng oentoek menjelesaikan peperangan dipoetar kelapangan keperluan perang. Dengan demikian kedoeoedokan perang mati-matian dibelakang medan perang telah terbentoe dengan sesempoerna-sempoernanja. Pengokohan serta persatoean segala peroesahaan jang mengenai lingkoeangan besar dan jang tiada pernah tersoea sampai kini dapatlah dilakoekan dengan tjermatnja atas bantoean jang aktip dari segenap ra'jat.

Andjoeran menaboeng oelang djoega memboektikan hasil jang soenggoeh mengagoemkan. Dalam satoe doea tahoen jang achir ini belakng medan perang Nippon telah mengadakan peppoetaran jang besar kearah kedoeoedokan perang jang mati-matian. Apalagi semoea itoe berlakoe saksama, tjepat serta dalam soeasana jang segar-boegar. Dapatnja dilakoekan pekerdjaan sematjam itoe „didepan mata moesoch” semata-mata disebakkan berkembangnja kekoetan semangat bangsa Nippon jang tabah, jang hendak mentjapai kemenangan achir atas kejakinan pasti menang. Maka dalam mentjontoh belakng medan perang jang demikian, bolehlah dikatakan, bahwa ra'jat di Djawa, sekiranya dia memeriksa diri sendiri, tentoe bersoea dengan hal-hal jang perloe diperbaiki oentoek memperkoeat kehidoepan dimasa perang. Dan dengan djalan demikianlah dapat kita berbakti dengan segenap djiwa-raga oentoek pemerintahan Balatentara di Djawa, oentoek mentjapai kemenangan terachir dalam perang Asia Timoer Raja.

この一兩年の間に日本の銃後は決戦態勢への切替に大きな轉換をした。しかも極めて円滑に迅速にしかも明瞭にこの敵前作業が行はれたことは、一にかゝつて固い必勝の信念の下に、戦争に勝ち抜かうとする日本人の強靱な精神力の発揚にあつたのである。

かくの如き日本の銃後を手本とし、ジャワの民衆は顧みて戦時生活の徹底に幾多戒心反省すべきものありといはねばならず、かくしてこそ、ジャワ軍政と大東亞戦争完遂に身をもつて御奉公し得る所以であらう



# KENEGERI MATAHARI TERBIT

Oléh: TOEKOELO SOEROHADINOTO

(Pemimpin Oemoem „Soeara Asia”)



PERDJALANAN saja ke Negeri Nippon baroe-baroe ini, dapat di-anggap sangat bergoena. Dengan lebih dekat saja dapat merasakan dan dengan mata sendiri dapat menyaksikan keadaan-keadaan negeri dan masjarakat Nippon, teroetama pada masa Dai Toa Senso sekarang ini.

Sepanjang perdjalanannya saja, tidak ada didjoempai ganggoean soetoe apapoen djoega. Maka teballah kepertjajaan saja, bahwa pendjagaan Dai Nippon digaris-garis moeka memang sangat koeat, sehingga moesoeh tidak dapat menoblosnja.

Penerbangan saja ke iboe kota Tokio tjepat sekali. Djarak jang kira-kira lebih dari 7000 kilometer itoe memakai tempo hanya 2 1/2 hari sadja dengan bermalam didoea tempat.

Tentang permoesjawaratan<sup>2</sup> besar persoeat kabaran dari seloeroeh Asia Timoer Raja, jang dilangoengkan di Tokio itoe, saja kira tidak ada satoe oetoesanpoen jang merasa koerang poas dengan tjara penerimaan wakil-wakil oleh toean-toean roemah di Nippon itoe. Segala persediaan, peratoeran dan sebagainya telah diadakan dengan kebesaran dan sangat rapi, sehingga oetoesan-oetoesan tidak terketjoeali haroes merasa senang dan poas.

Rapat-rapat besar diadakan tiga hari lamanja bertoeoet-toeroet dan selaloe berdjalan dengan sangat teratoer dan sebaik-baiknja, berkat soeasana kekeloeargaan, persaudaraan dan saling mengerti antara oetoesan-oetoesan, sehingga pertenggaran tidak terdengar sama sekali. Soenggoeh amat terharoe hati saja, bahwa wakil-wakil persoeat kabaran diseloeroeh Asia Timoer Raja dapat bertemoeh oentoeok saling memperkenalkan diri sebagai saudara-saudara dari satoe kekeloearga, jang sebloemnja koerang mengenal satoe dengan lain, karena terpisah tempat-tempatnja. Negeri-negeri Sekoetoe mentjerai-beraikan bangsa-bangsa Asia, misalnja dengan mengadakan golongan dalam agama, dalam berbagai-bagai tingkatan masjarakat dengan membesar-besarkan perselisihan-perselisihan paham politik.

Tetapi dalam masa sekarang, dalam waktoe pendek sadja telah dilangoengkan bertoeoet-toeroet permoesjawaratan-permoesjawaratan besar, pertama antara Pemimpin-pemimpin Negara, lebih landjoet antara kaoem persoeat kabaran seloeroeh Asia Timoer Raja, jang memboektikan dengan djelas bahwa benih persatoean bangsa-bangsa Asia Timoer Raja, jang ditaboerkan oleh Dai Nippon itoe, telah kelihatan toemboeh dengan soeboernja. Tidak boleh poela diloeapkan, bahwa oetoesan-oetoesan mendapat djoega kehormatan jang sangat besar berhoehoeng dengan perdjamoean-perdjamoean jang disadjikan padanja oleh Pembesar<sup>2</sup> Negeri Tertinggi.

Saja dapat kesempatan poela mengelilingi beberapa peroesahaan soerat kabar, dan terasalah oleh saja, bahwa persoeat kabaran di Nippon memang telah mentjapai kedoeoedokan tinggi dalam masjarakat. Baik gedoeng-gedoengnja jang besar dan bertingkat tinggi, maepoen alat-alatnja jang serba lengkap dan modern dan pegawai-pegawainja jang beriboe djoemlahnja menoeandjoekkan kebesarannja.

Peroesahaan-peroesahaan soerat kabar besar telah mempoenjai sendiri: alat-alat modern, seperti tilpoen dan tilgram radio, alat-alat radio goena penerimaan dan pengiriman gambar-gambar, pesawat-pesawat terbang, boeroeng-boeroeng dara oentoeok pengiriman soerat-soerat, alat-alat atau hoeroef-hoeroef penerangan listrik goena mengoemoemkan kabar-kabar harian terpenting. Salah satoe soerat kabar mempoenjai planetarium, (alat oentoeok melihat djalannja bintang-bintang). Melihat segala-gala itoe, loeas dan besarlah rasanja pekerdjaan jang masih haroes dilakoekan oleh persoeat kabaran dinegeri kita.

Poen saja mendapat kesempatan oentoeok berkeliling mengoendjoengi Nippon modern, Osaka, Kobe misalnja dan Nippon zaman poerba, ialah Nara dan Kijoto. Dimana-mana perhatian saja tertarik oleh kesabaran dan peladjaran orang-orang Nippon dinegerinja. Beriboe-riboe orang oempamanja menoeenggoe disetasioen-setasioen oentoeok membeli kartjis atau menoeenggoe datannja kereta api. Tetapi tidak ada satoe jang bereboetan tempat, semoea menoeenggoe dengan giliran batoeran. Demikian poen ditempat-tempat lain nampak orang-orang satoe dengan lain hormat-menghormati.

Pemelibaraan rohani sangat diperhatikan di Nippon. Tiap-tiap hari berdoeoen-doeoen rajat berziarah oentoeok melakoekan oepatjara penghormatan di koeil-koeil jang tidak sedikit djoemlahnja. Keper-tjajaan dan kesetiaan sedalam-dalamnja, jang tidak ada bandingnja didoenia itoe, kehadiran Jang Maha Moelia TENNO HEIKA, memberikan kepada rakjat Nippon kegagahan dan keberanian, kekoeatan batin jang ta' ternilai besarnja.

Pemerintahan dan rakjat telah bersatoe hati, bahwa peperangan sekarang ini haroes diteroaskan sampai kemenangan tertjapai. Seloeroeh rakjat poen sanggoep, djika diperloekan, menderita segala ke-soekaran dan mendjalankan segala pengorbanan. Maka saja rasa, negeri Nippon, meskipun telah berperang lebih dari 7 tahoen lamanja masih sanggoep berperang teroes dengan tidak terbatas waktoenja.

Sepanjang perdjalanannya dapat poela dilihat paberik<sup>2</sup> besar oentoeok membikin pesawat<sup>2</sup> terbang, mesin-mesin berat dan kapal-kapal laeot jang beriboe-riboe ton besarnja. Berlainan sekali dengan pengiraan, sebloemnja menjaksikan sendiri, nampak pada kita pegawai<sup>2</sup> paberik, toekang<sup>2</sup>, meskipun Nippon telah berperang demikian lama, semoea masih terdiri dari kaoem laki-laki jang bekerdja giat dan gembira dengan tidak atau sedikit sekali pengawasan. Tiap-tiap pegawai insjaf akan kewadjibannja masing-masing roepanja. Kaoem perempuan hanya terlihat di beberapa tempat sadja sebagai pelajan-pelajan makan oempamanja.

Peperangan oentoeok pembangoenan Kema'moeran bersama diseloeroeh Asia Timoer Raja, jang dimoelai pada boelan 12 hari 8 tahoen 2601 itoe, telah mengindjak tahoen ketiga. Dai Nippon masih teroes berdjoeang mati-matian, soepaja bangsa-bangsa Asia terlepas boeat selama-lamanja dari kekoesaan moesoeh kita bersama. Dai Nippon tidak memisah-misahkan, sebaliknya mempersatoekan bangsa-bangsa Asia oentoeok pembangoenan masjarakat baroe dalam lingkoengan Kema'moeran bersama di Asia Timoer Raja.

Poen kita bangsa Indonesia sebagai sebagian dari bangsa-bangsa Asia haroes membaharoei penghidoepan kita, semangat kita. Perselisihan paham satoe antara lain, jang dahoele selaloe dibesar-besarkan oleh politik Barat, tidak boleh mendjadi alasan oentoeok melemahkan kita bersama.

Soedah semestinja kita haroes toeroet berdjoeang sekoet tenaga kita disamping Dai Nippon oentoeok mentjapai tjita-tjita kita bersama.

## 訪日視察記

トクル・スルハヂノト

私は日本に開かれたい大東亞新聞會議に出席した各各地域の代表として出席した人々も、日本當局の至れり盡せりの待遇に皆感激したのである。三日間に亘つて進められたこの會議は相互理解にもとづく総親和の雰囲気の中に、最も円滑に進められた。この議場で、今まで同じ家族として共にありながら直接お互ひに知り合ふ機会を得なかつた人達が親しく交歓する事が出来た事は、自分の最も感謝に堪えないところである。欧米諸國は従来より常に凡ゆる策謀をしてアジア諸民族の離間分裂に努めて來た。然るに今や大東亞會議に繼いで、新聞會議と大々的

な家族會議が連綿的に行はれ日本の指導下に、大東亞の眞の家族が協力しつつあるのである。

私は日本の新聞諸族を視察する機会を得たが、日本の新聞が凡ゆる点から見て世界最高の水準にあるのに驚歎した。又、東京初め大阪、神戸と都會を訪れ、日本の近代的な面を見て、又奈良、京都などと訪れて日本の古典的なものに觸れたが、この間日本の國民に接したが、教育程度の高し事に感心させられたばかりでなく、總べての國民が実によく訓練されてゐる事は驚くばかりである。例へばどんがに多人数が集るところでも秩序は整然と保たれてゐる、殊に日本では、精神教育に重点がおかれてゐると云ふが、私は各神社で敬虔な祈りを捧げる日本人を見て、世界に比のない日本人の至尊に対する忠誠、或ひは剛毅果敢な國民性、精神の

高さと言ふやうなものがこの心であると感嘆した。又戦争完遂の爲に日本の銃後は眞に官民が一体となり國民全部が凡ゆる艱難に堪えて戦ひ抜かう、その爲には如何なる犠牲も拂ふと正しい意氣に燃えてゐる。

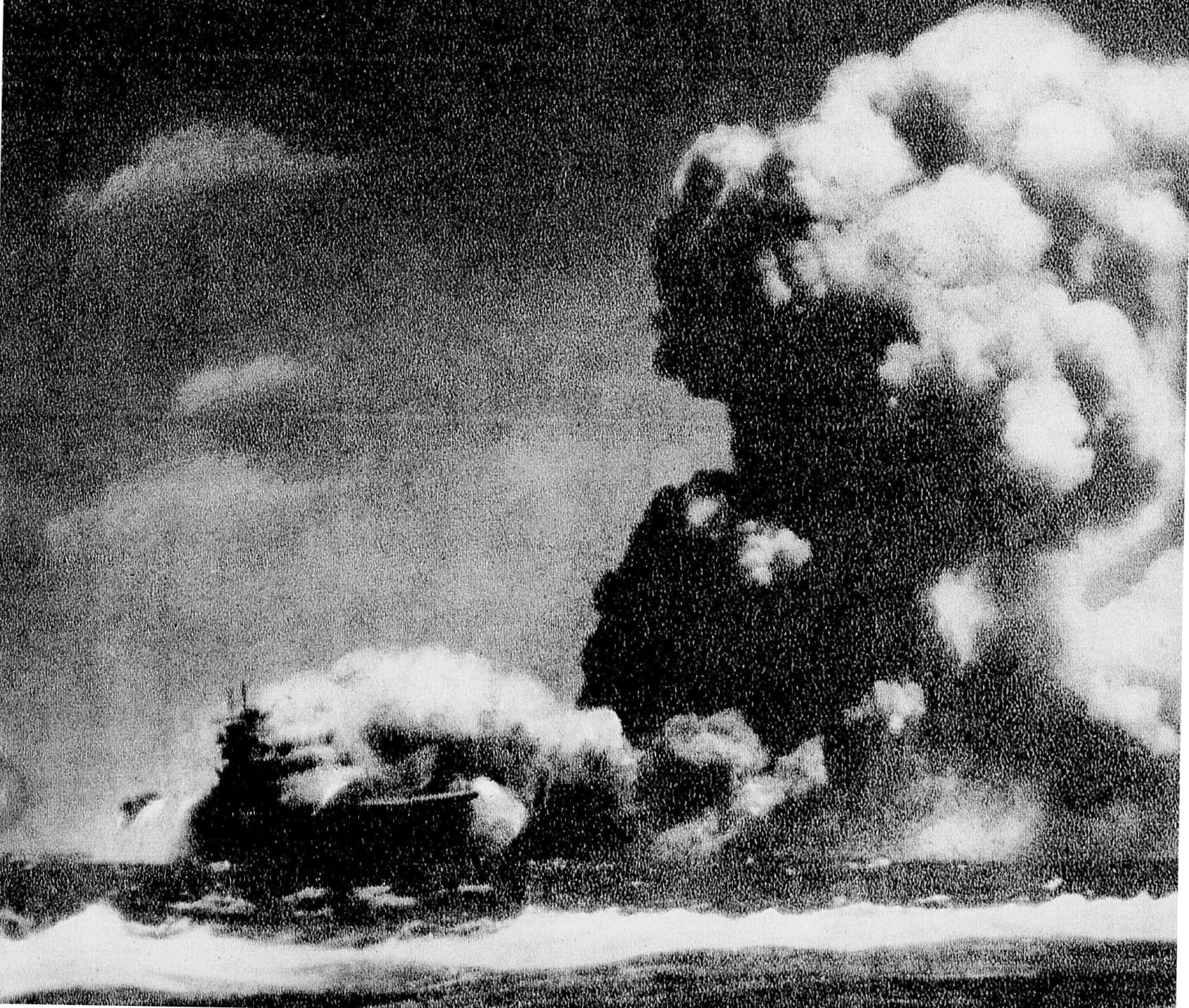
昭和十六年十二月八日に始まつた大東亞共榮圈建設の今次戦争は第三年を迎へたが、而も日本は全アジア民族開放のためにいよいよ決戦に突入しつつあるのである。大日本はアジア諸民族を一致團結せしめ、総力を結集して、眞に共榮の樂土を建設するために邁進しつつあるのだ、我々インドネシア人も東亞の一員として、益々生活を刷新し、決意を新たに、この聖戦を絶体で勝ち抜かねばならぬ。



# „WASP” DITENGGELAMKAN

Kapal indoek moesoeh Amerika „Wasp” ditenggelamkan oleh kapal selam Nippon dalam pertempoeran laet di Salomon. Baroe-baroe ini peristiwa itoe dioemoemkan dalam s.k. Amerika. 10 pesawat terbang moesoeh jang terbang dari „Wasp” ta' dapat melakoekan pendaratan dikapal indoeknja jang tengah terbakar itoe. Maka banjak bom-bom jang diangkoetnja diboeang sekali goes kedalam laet. Disisi semboeran air jang tinggi itoe „Wasp” sedang mengepoelkan asap jang dahsjat dari geladak dan menara. Tenggelamnja kapal indoek tsb. terdjadi diwaktoe malam, akan tetapi oleh karena malam itoe terang boelan, ditambah poela oleh api jang memarak, maka sangatlah terangnja keadaan sekitar, sehingga moedah mengambil gambarnya.

テキコウクウボカン  
「ワズプ」ゲキチン  
アカネリノ、コウクウボカン「ワズプ」  
ハ、「ソロモン、カイセン」デ、ニツボ  
ンノセンスイカンニヨツテ、ゲキチンサ  
レタガ、ソノアリサマガ、サイキン、ア  
メリカノシンブンニ、ハツビヨウサレ  
タ。  
「ワズプ」カラ、トビダシタテキノヒコ  
ウキ十キハ、モエルコウクウボカンニ、  
オリルコトガデキズ、モツテキタ、タク  
サンノバクダンヲ、イチドニステタ。タ  
カイミツバシラノ、アガツテキルソバデ  
「ワズプ」ガ、カタムキナガラ、ヒコウ  
カンバンヤ、カンキヨウカラ、サカンニ  
クロイケムリヲアゲテ、モエデキル。





# WANITA NIPPON

*jang radjin mempeladjadi Kendo*



Serempak menjamboet tahoen baroe di Djawa jang panas hawanja, semangat kaoem wanita Nippon disini makin berkobar memperkokoh kejakinan pasti menang dengan meroentochkan Amerika/Inggeris. Dengan mengenangkan para peradjoerit digaris depan segala kesoesahan dan kekoerangan hendak ditahan. Demikianlah mereka masing-masing menanam djangji dihati. Maka moelai hari pertama dalam tahoen baroe mereka radjin mempeladjadi Kendo, sambil mentjoetjoerkan peloch, dan bersorak dengan soeara jang gempita. Mereka melatih toeboeh dengan semangat dan kepertjajaan akan gampangnja roentoch moesoeh Amerika/Inggeris.





ジヤワニキル、ニツボンフジンハ、アトラ  
シイトシヲムカヘテ、カナラズカツ、  
カタイケツシンノモトニ、カラダヲキタ  
ヘ、テキニソナヘテ、ハゲシイキアヒデ、  
ケンドウヲ、レンシユウシテキマス。





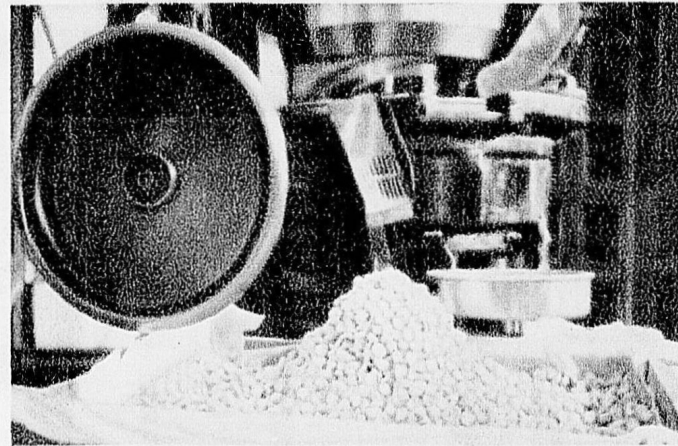


## OBAT<sup>2</sup> JANG DIBIKIN

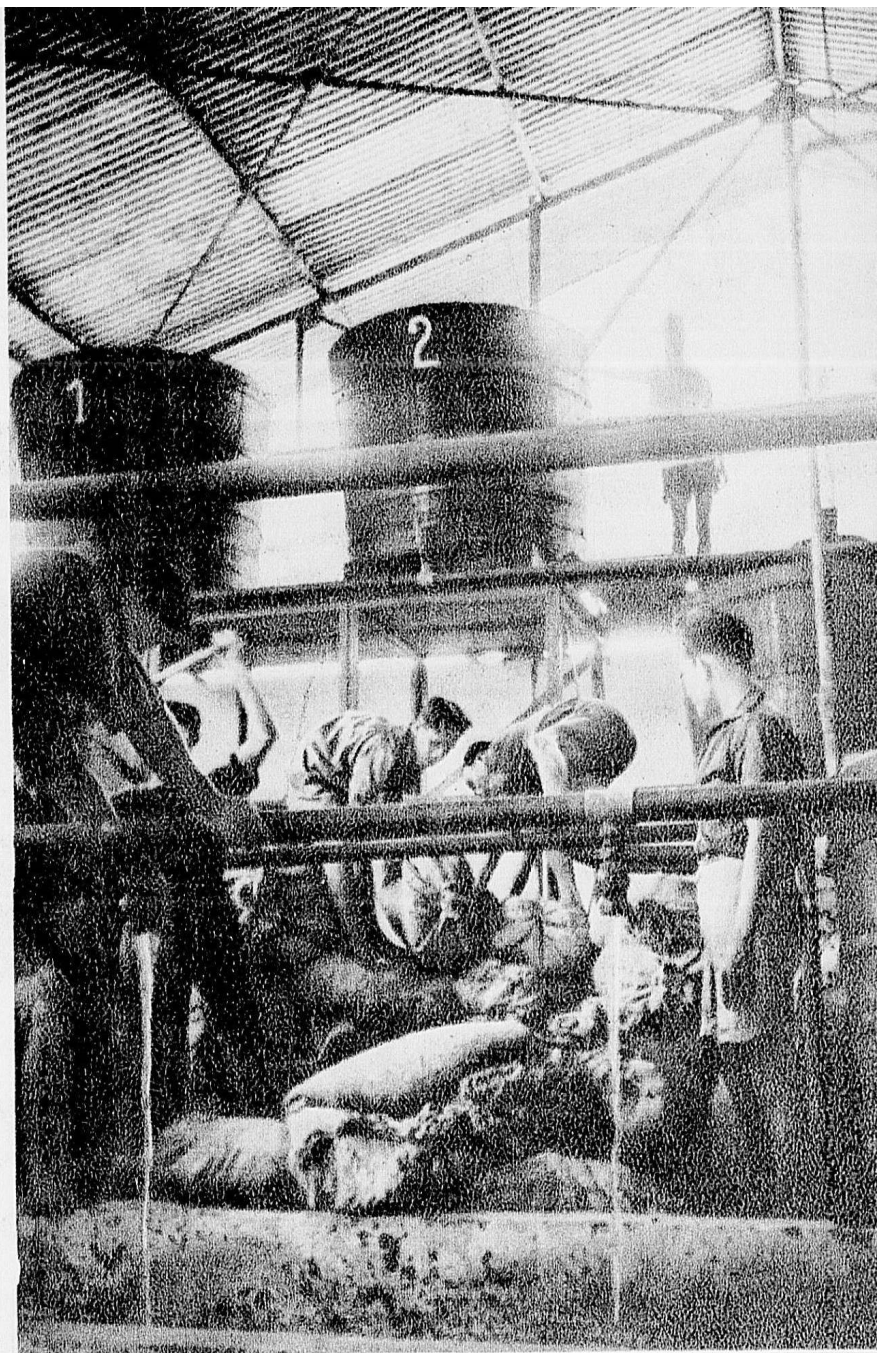
*di Djawa*

Dizaman Hindia Belanda biasanja segala bahan-bahan oentoeck membikin obat diangkoet ke-negeri Belanda, laloe diolah disana. Kemoedian obat-obat itoe dengan harga jang mahal di-djoel kepada bangsa Indonesia, hingga hal itoe sangat menjoesahkan benar. Tetapi pemerintah sekarang mendirikan laboratorioem, menemoei banjak obat-obat jang moestadjab, laloe memboeat sebanjak-banjaknja jang dibagi-bagikan keseloeroeh Djawa dengan harga jang boekan main moerahnja, hingga sangat menjenangkan orang.

*Gambar ini pemandangan dalam laboratorioem dan orang<sup>2</sup> jang bersenang hati menerima pembagian obat dari Koetjo.*



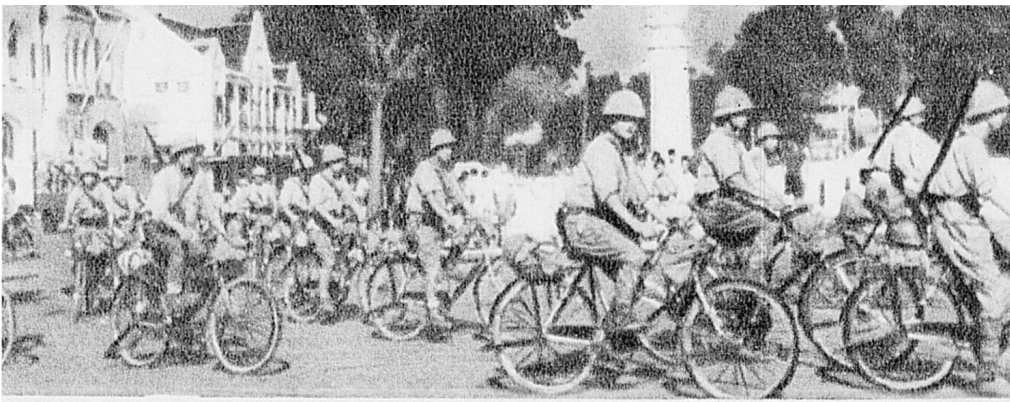




キユウランインジダイニハ、オ  
 ランダハ、ゲンリヨウヲジャワ  
 カラヨロツパニ、モツテカヘ  
 ツテ、クスリヲツクリ、インド  
 ネシアジンニ、タカクウリツケ  
 テ、コマラセテキタガ、ワガゲ  
 ンセイカンブデハ、ケンキユウ  
 シヨヲツクツテ、アタラシイ、  
 ヨクキク、クスリヲハツメイ  
 シ、タクサン、セイゾウシテ、  
 ビツクリスルヤウナ、ヤスイ  
 ネダンデ、ジャワノミナサン  
 ニ、ハイキユウシテ、ヨロコバ  
 レテキマス。シヤシンハ、ケン  
 キユウシヨノナカト、クチヨウ  
 サンカラ、ハイキユウヲウケ  
 テ、ヨロコブヒト。







SEPEDA POEN ALAT  
PERANG!

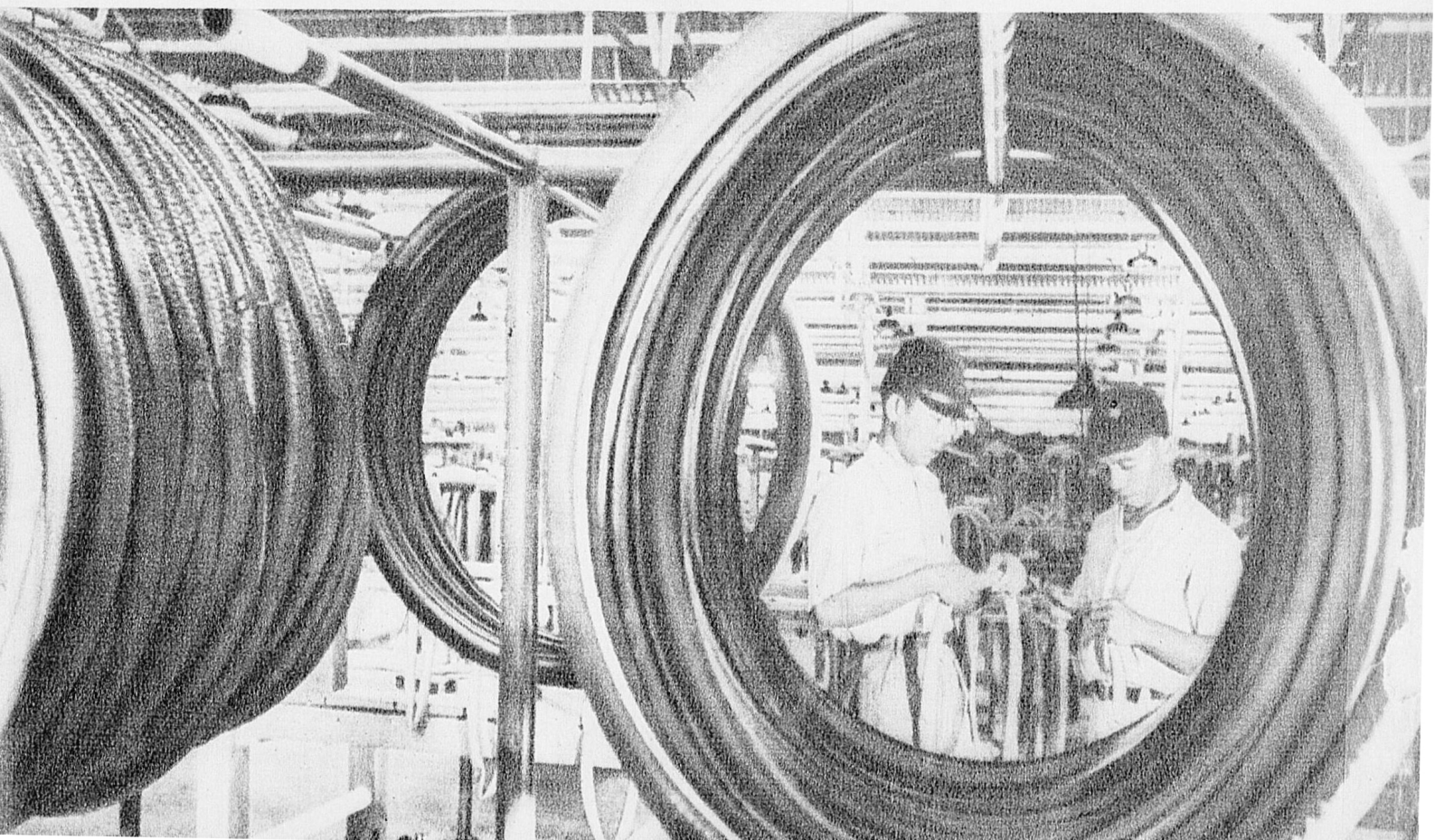
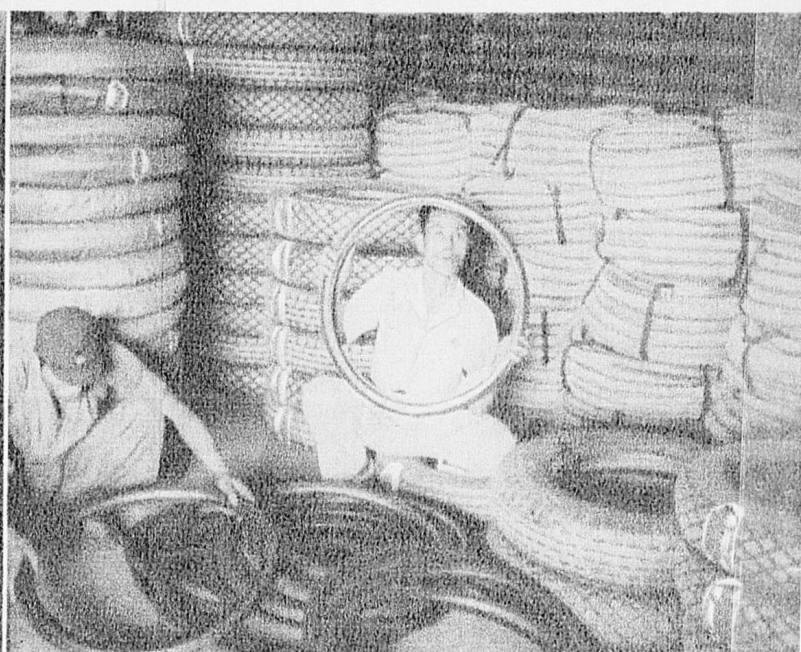
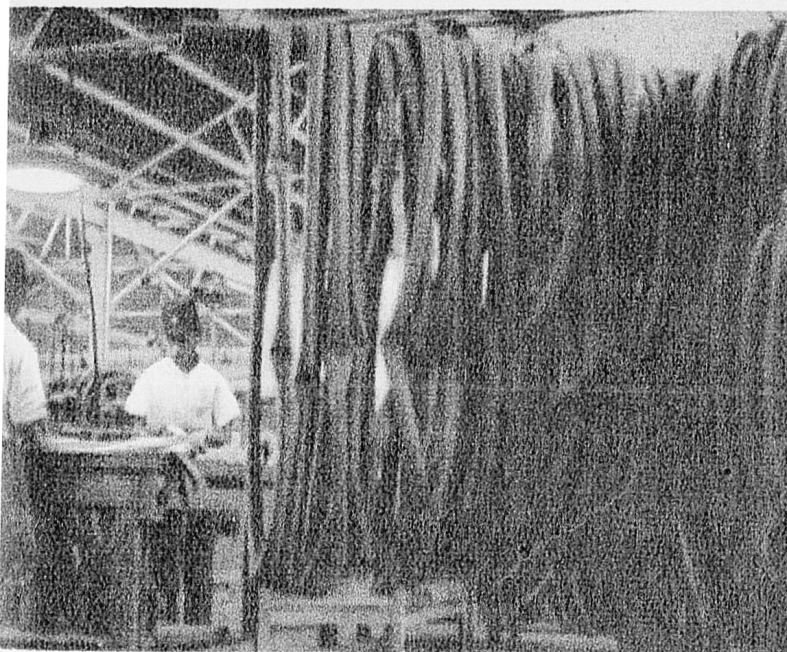




Pada déwasa ini sepeda poen mendjadi alat sendjata perang jang sangat penting. Disalah satoe paberik di Djawa bertoe-roet-toeroet diboeat ban loear dan ban dalam jang sangat baik, dengan memakai nama „Ban Djawa”. Tehnik Nippon jang oetama tidak sadja memboeat ban-ban goena keperluan Balatentera, tetapi poen djoega atas tenaga jang berlebih goena keperluan oemoem.

*Lihatlah bandjirnja ban-ban itoe jang mengagoemkan.*

イマヤ ジテンシヤモ、ユウリョクナ、センソウノブキデス。ジヤワノ、アルコウジヨウデハ、ソノナモ、「ジヤワ・タイヤ」トナヅケテ、リツバナタイヤヤ、チユイブガ、ソクゾクツタラレタキマス。ニツボンノ、スゲレタギジュツハ、ダンタイヨウノ、タイヤヤ、ツクルダケデナク、ソノアマツチカラデ、イツバンヨウノモノマデ、ドシドシ、ツクテキマス。スバラシイ、タイヤノコウズイラ、ゴランナサイ。





# MASOEK KEDALAM TENTARA PEMBELA TANAH AIR

Oepatjara penerimaan peradjoerit Tentara Pembela Tanah Air, jang bangkit oentoeik membela Djawa, sedjak achir tahoen j.l. dilangsoengkan bertoeroet-toeroet ditiap-tiap Sjoe dan Kootji. Di Djakarta pemoeda-pemoeda jang telah memasoeki tentara tsb. dari kota, dari desa dengan diantarkan oleh mars gempita sedari keesokan harinja moelai menerima latihan jang seroe sekali dari opsir-opsir Tentara Pembela Tanah Air, jang mendjadi perintis-laloe.

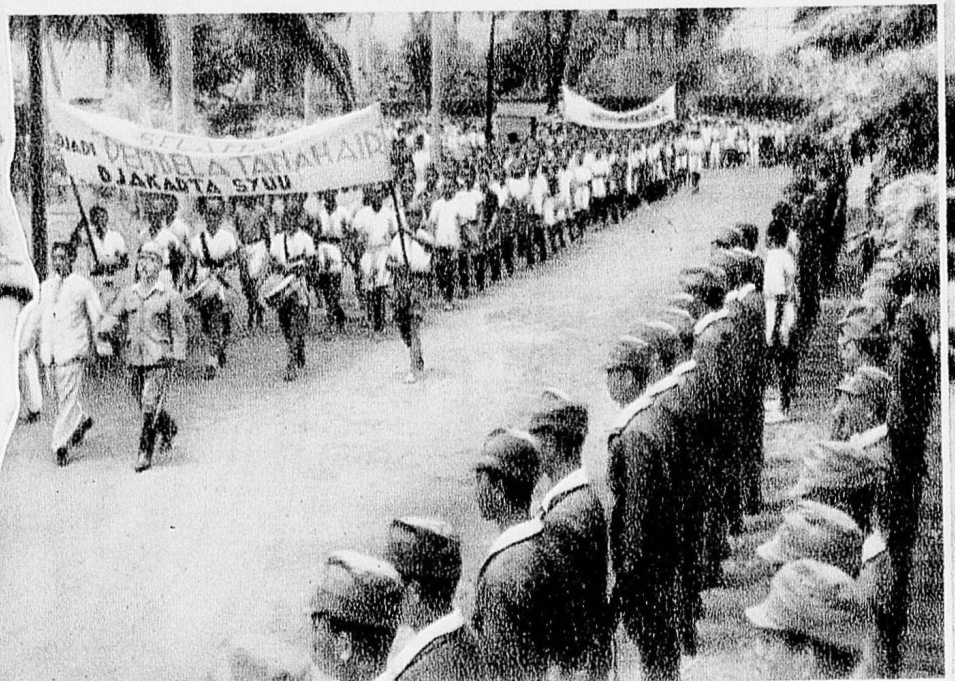
*Gambar kiri: memperlihatkan mereka jang baroe mengenakan pakaian dines baroe.*

*Dibawah: ketika mereka masoek, disamboet oleh perintis-laloe.*

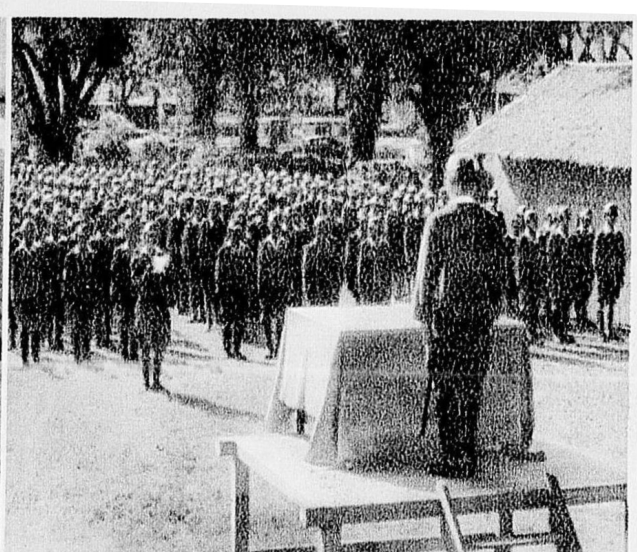
*Kanan: ialah mereka jang setelah menanggalkan pakaian, laloe diadjar tjara mengenakan pelengkapan pakaian dines, hingga mendjadi peradjoerit Pembela Tanah Air.*



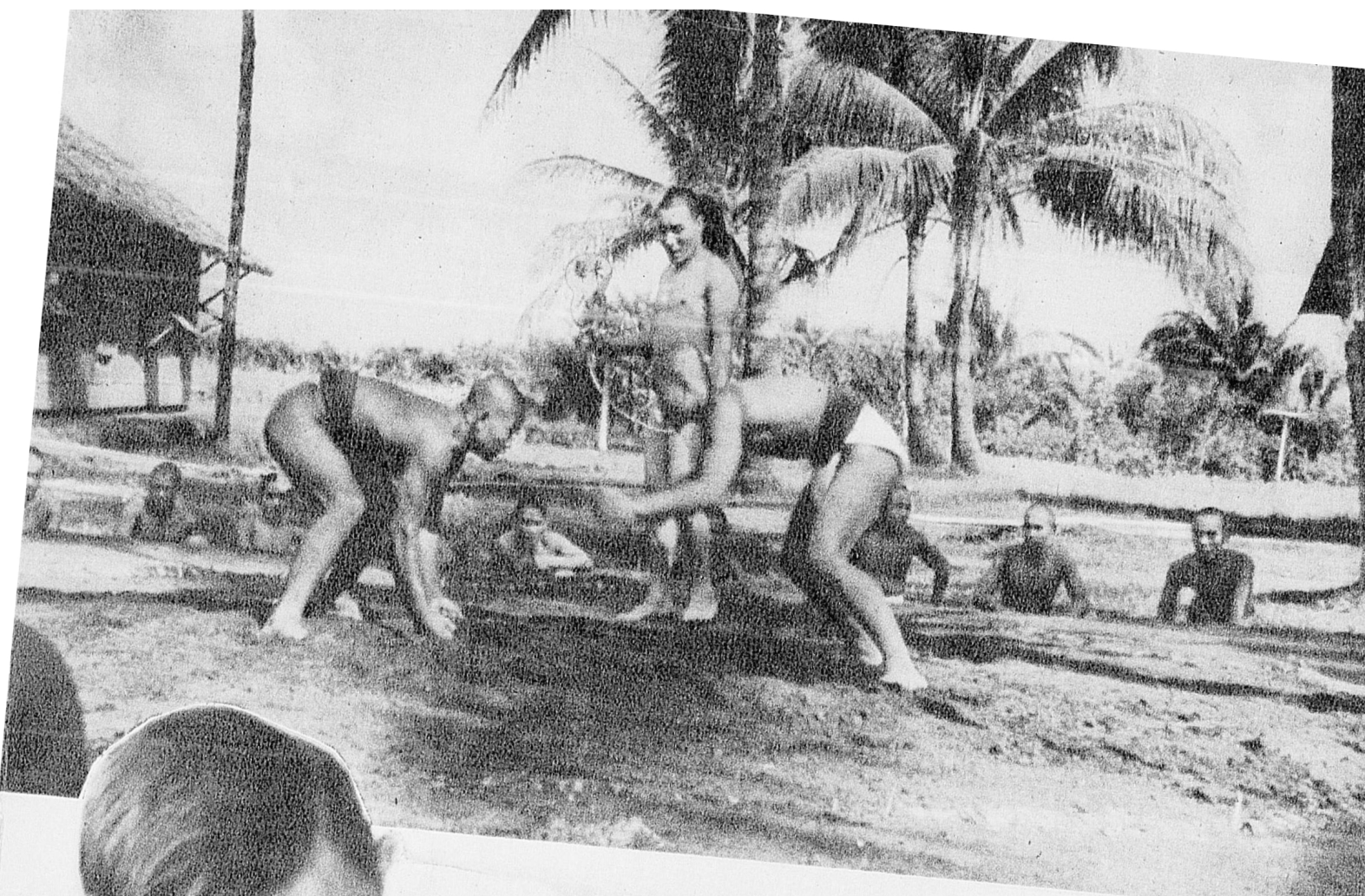
ジヤワノマモリニ、タチアガツタ、キヨウド、  
 ボウエイ・ギユウゲンニユウタイシキハ、カクシ  
 エウ、カクコウチデ、サクネンマツカラ、ゾクゾ  
 クトオコナハレタ。ジヤカルタシデハ、マチャ、  
 ムラカラ、イサマシイコウシンキヨクニ、オクラ  
 レテニユウタイシタセイネンタチガ、ソノアクル  
 ヒカラ、センバイン、ギユウゲンカンブニヨツ  
 テ、ハゲシイ、クレンヲウケテキル。  
 シヤシンヒダリハ、アタラシイセイフクヲキタト  
 コロ、シタハ、センバインムカヘラレテ、ニユウ  
 タイスルトコロ。ミギハ、キモノヲヌイデ、セイ  
 フクノキカタ、キヤハンノマキカタナドリイロ  
 オシヘラレテ、リツバナギユウゲンノスガタニナ  
 ルトコロデス。













# MEMPELADJARI ILMOE KEPERADJOERITAN

Di Djakarta telah diboeka Boetokoeden. Djoega Orang Indonesia dibolehkan berlatih disini. Kini banjak pemocda-pemocda sedang mempeladjadi Djoedo. Kendo dan Soemo, agar mendjadi koeat sebagai Heitaisan Nippon.

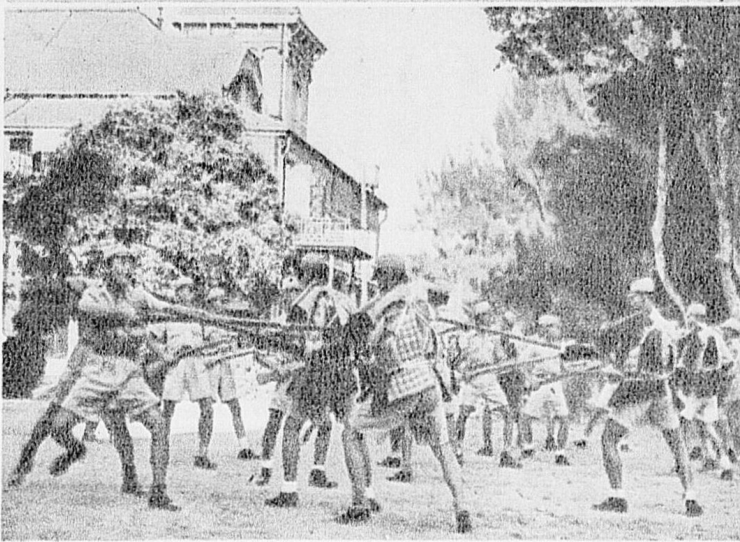
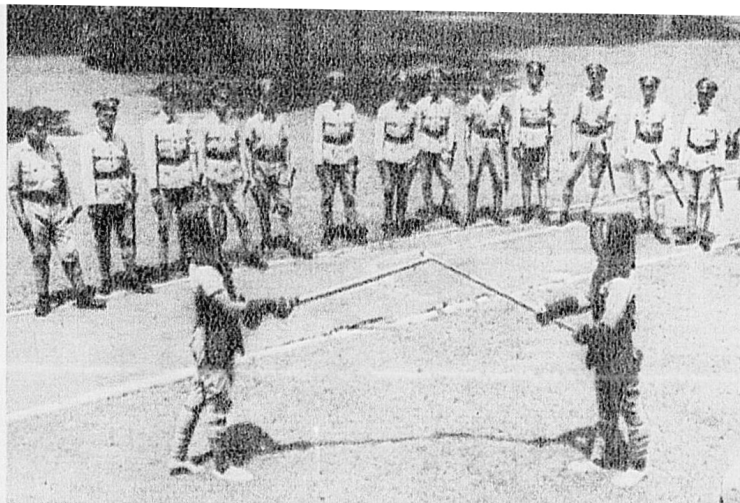
*Gambar kiri-atas: Soemo (oleh Heiho).*

*Bawah: Djoedo.*

*Kanan-atas: Kendo (oleh Pasoekan polisi choesoes Djakarta).*

*Kanan-bawah: Djoekendjoetsoe (Denki Djigjo Kosja).*

ジャカルタニ「ブトクデン」ガヒラカレ、インドネンアジンモ、ココデレンシユウヲスルコトガユルサレ、タクサンノセイネンガ、ニツボンノヘイタイサンノヤウニ、ツヨクナラウト、「ジユウドウ」ヤ「ケンドウ」ヤ「スモウ」ヲベンキヨウシテキマス







# BARISAN PENGHIBOER BERKELILING

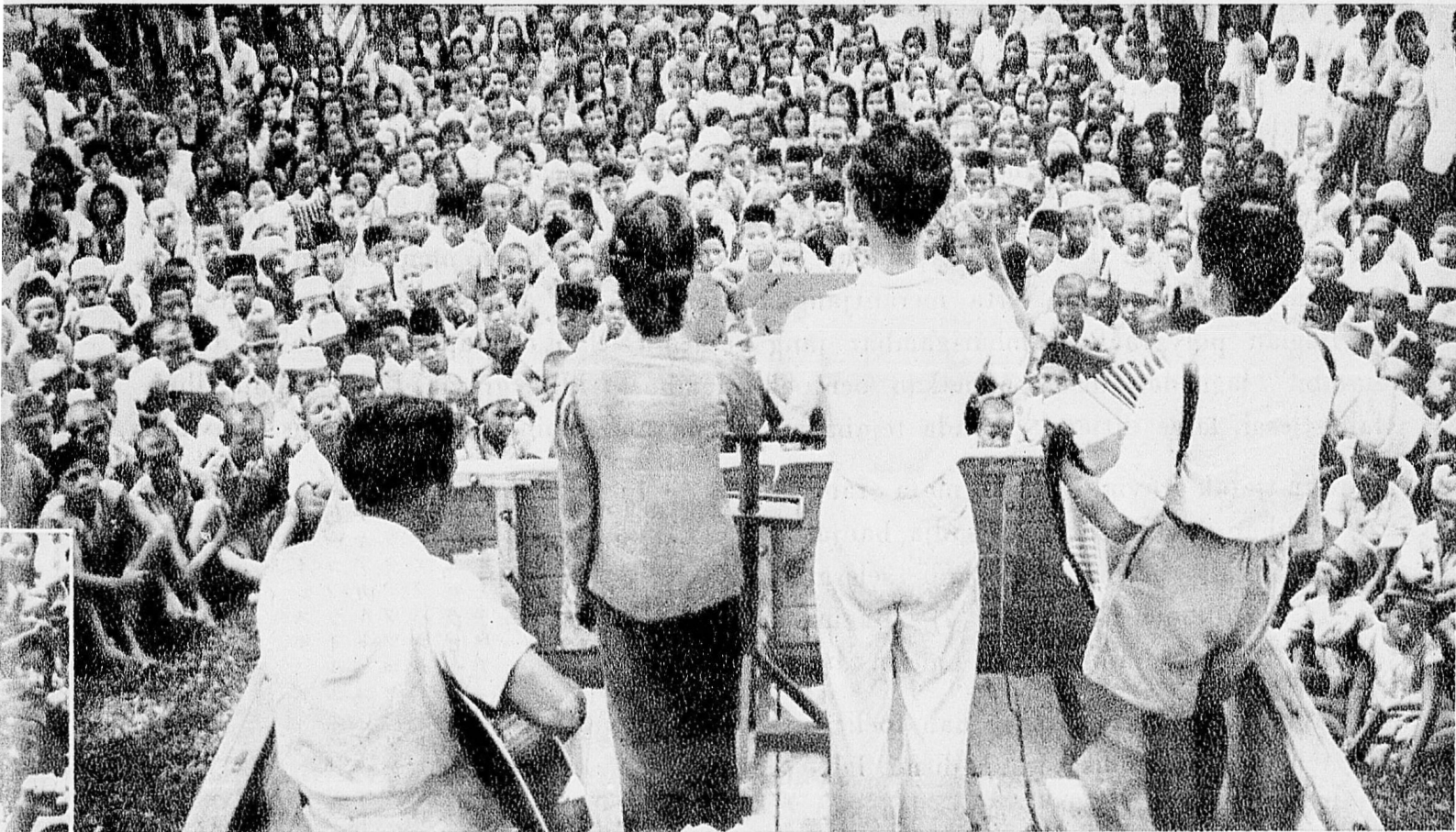
Dari kota kekota, dari  
doesoen kedoesoen melan-  
tjarlah mobil jang me-  
moeat penjanji kerontjong,  
pemain alat moesik, badoet,

マチカラマチヘ、カンボンカラ  
カンボンヘ、コロンチヨンノウタ  
ヒテヤ、バンソウスルヒト、マン  
ガイナドヲノセタ、ジドウシヤガ  
アカルイワラヒヲ、マキチラシ  
ナガラ、イマ、ジャワジュウヲ、  
ハシツテキマス。イタルトコロ  
デ、ダイカンゲイヲ ウケ、オワ  
カレノトキナド、ヒトビトハ、  
オトモダチニワカレルヤウニ、  
ナゴリヲ、ヲシミマス。ケイミン  
ブンカシドウシヨデハ、コレカラ  
モ、トキドキ、コノヤウナクハダ  
テヲ、スルサウデス。





sambil ia menaboerken njanjian dan leloetjon diseloeroeh Djawa. Dimana-mana dia datang, orang memberi samboetan ramai kepadanya dan orang merasa berat waktoe berpisah. Kata Kantor Besar Poesat Keboedajaan selandjoetnja djoega akan mengadakan oesaha-oesaha demikian.







# DIDAPOER „DJAWA BAROE”

Dengan tehnik gambar dan pertjétakan jang soenggoeh oetama, maka „Djawa Baroe” memperlihatkan kepada sidang chalajak tentang keadaan didoenia serta kenjataan-kenjataan di „Djawa Baroe” jang bangkit dengan koeatnja, sehingga dia ta' dapat dipisahkan dari kehidoepan toean-toean.

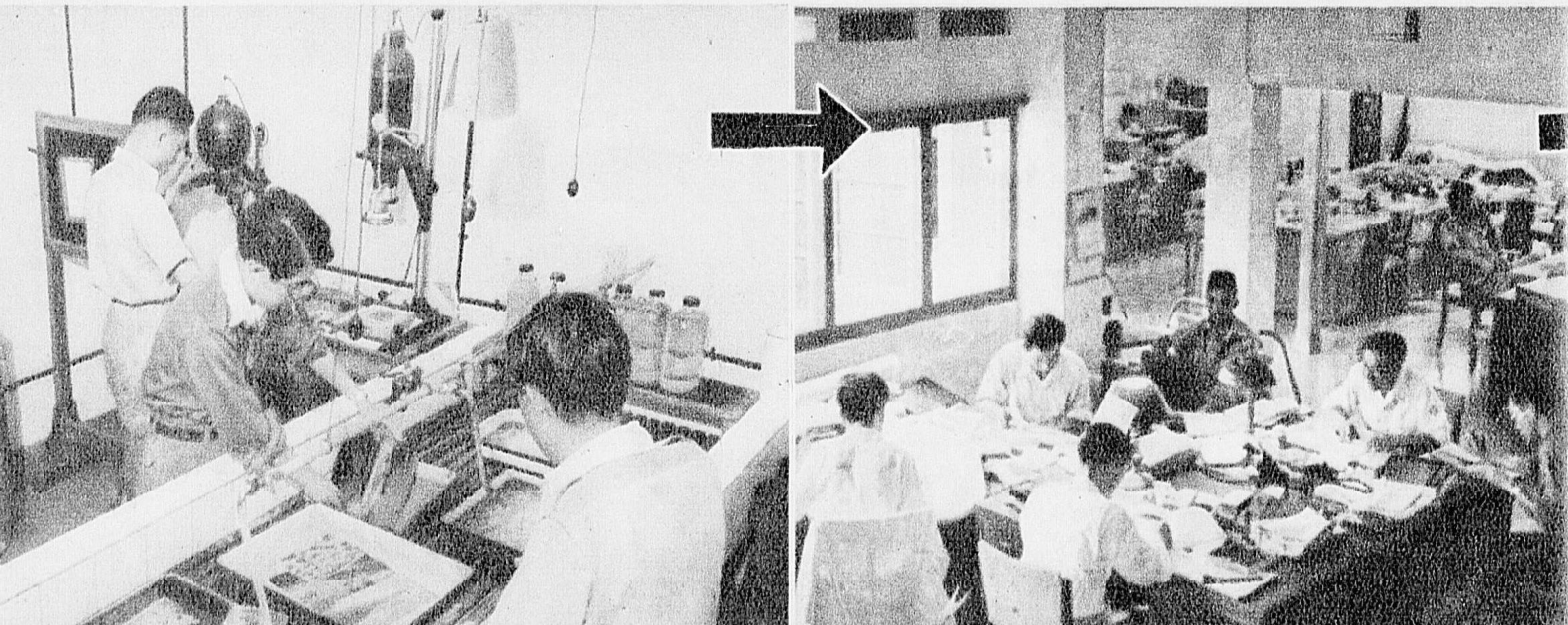
Disini kami mengenalkan dapoer „Djawa Baroe”. Tjétakan „Djawa Baroe” bagian koelit dan halaman-gambarnya ialah tjétakan gravia, dan dipakai djoega tjétakan-timboel.

(1) Bekerdjanya barisan gambar. (2) Kamar gambar. Disoeatoe kamar gelap dilakoekan pentjoetjian dan pentjétakan film, sehingga mendjadi gambar. (3) Kamar redaksi, tempat menoeliskan keterangan gambar jang terkoempoel atau menetapkan besarnya dan pembagian halaman serta merantjangkan tentang ini nomor jang akan datang. (4) Bagian polygraaf. Gambar-gambar jang besarnya telah ditetapkan diredaksi, laloe „diambil” lagi dan disempoernakan oentoek memboeat klisé gravia. (5) Kalau film telah selesai, laloe ditjétak kepada tembaga, seroepa pipa, sehingga mendjadi klisé gravia.

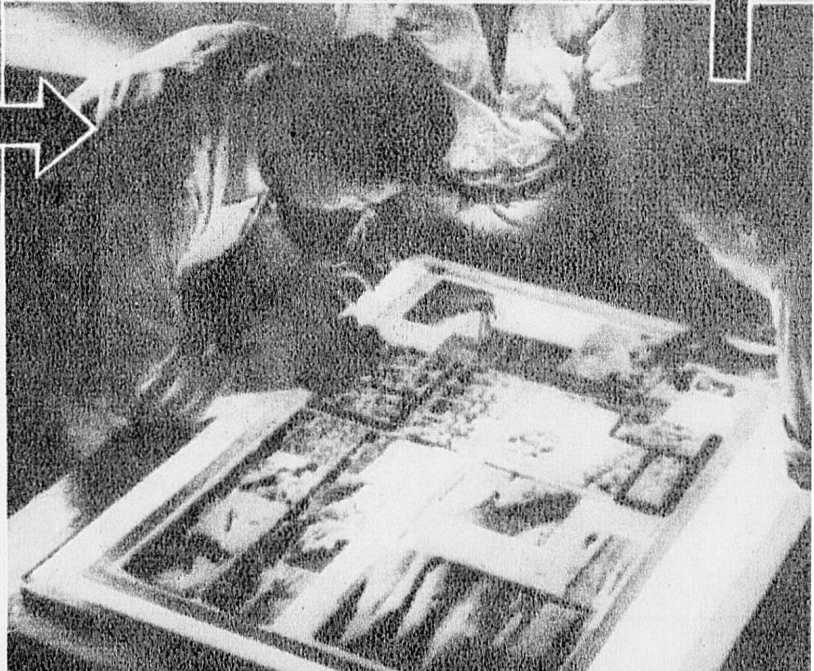
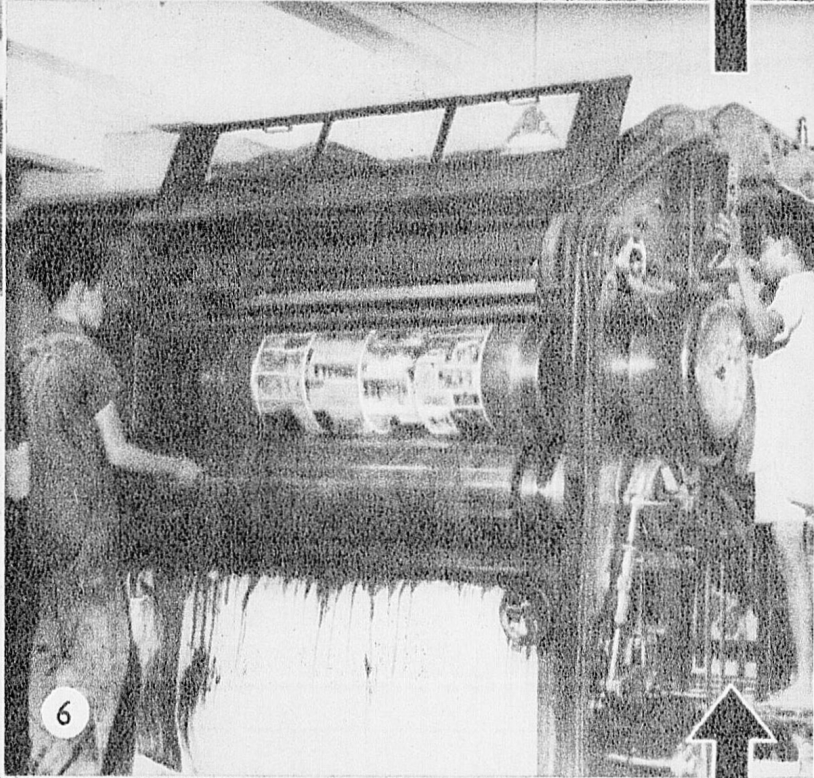
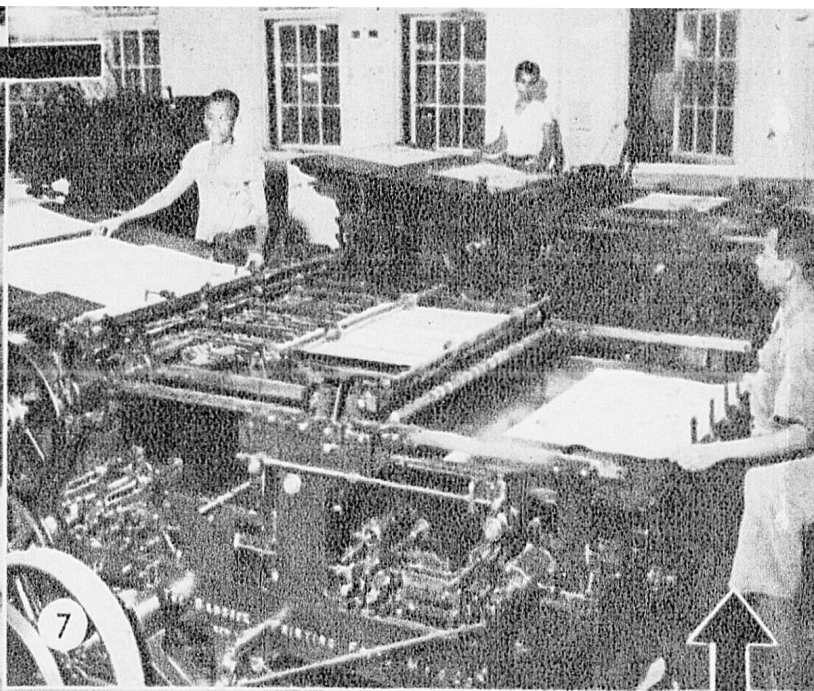
(6) Mesin tjétak gravia. Didepan mata orang<sup>2</sup> jang melihat dalam sekedjap sadja banjak gambar indah permai mendjadi selesai, hingga bertimboen-timboen. (7) Bagian tjétakan-timboel djadinja dari mesin ini.

(8) Pendjahit-boekoe. Gambar dan toelisan jang telah ditjétak disatoekan disini, laloe djadilah „Djawa Baroe” jang lengkap.

マツタシヤシンノキジヲカイ  
リ、ソノオホキサヤ、ペーヂワ  
リヲキメタリ、ツギニデルホン  
ノケイカクヲタテル  
【4】「ゼイハンシツ」ヘンシ  
ユウデ、キメラレタオホキサノ  
シヤンシヲ、グラビアノ、ハン  
ニスルタメフイルムニウツシ  
テ、ワルイトコロヲ、キレイ  
ニ、テイレスル  
【5】コノフイルムガ、スツカ  
リデキアガルト、コレヲ、マル  
イドウノ、ツツニヤキツケテ、  
グラビアノハンガ、デキアガル  
【6】「グラビア・インサツ  
キ」ミルミルウチニ、ウツクシ  
イシヤンガ、インサツサレ  
テ、ヤマトツマレル  
【7】トツパンノブブンハ、コ  
ノキカイデインサツスル  
【8】「セイホン」インサツサ  
レタシヤシントキジヲ、ココデ  
マトメテ、キカイニカケルト、  
リツパナ「ジヤワ・パルト」ガ  
デキアガルノデス。







「ジャワ・バルー」ノ、  
デキルマデ

【1】 シャシンサツエイハンノ、カツヤク

【2】 「シャシンシツ」クライヘヤデ、フィルムノゲンゾウ、ヤキツケヲオコナツテ、シャシンガデキアガル

【3】 「ヘンシユウシツ」アツ

ジャワ・バルーハ、スグレタシヤシンギジュツト、インサツギジュツニヨツテセカイノアリサマヤ、シンジャワノタクマシイスガタヲハツキリト、ミセ、ミナサンノセイカツト、ハナレラレナイモノトナツテキマスガ、コノジャワ・バルーガ、デキルマデヲ、ゴシヨウカイシマセウ。ジャワ・バルーノインサツハ、ヒヨウシト、マンナカハ、グラビアインサツ、ソノアヒダハ、トツパンインサツデス。



# LAPANGAN BAROE

Saksikanlah sifat-sifat pemocda Indonesia jang gagah perawira, jang berdjoeang kocat dibeberapa daerah Selatan.

1. Heiho jang bertindak di Malaja.
2. Kaoem boeroeh dari Djawa jang mentjoerahkan tenaga oentoek pembikinan kapal di Soelawesi.
3. Kaoem boeroeh dari Djawa jang mengadakan oepatjara kawin bergerombolan di Soelawesi.
4. Mereka jang pindah dari Djawa, laloe memboeka rimba mengoesahakan tanah baroe di Soematera.

ナンボウ カクチデ、  
 フントウスル、インド  
 ネシア、セイネンノ、  
 タクマシイスガタヲ、  
 ゴシヨウカイシマス。  
 (一) ハ、マライデ、  
 カツヤクスル、ヘイホ  
 (二) ハ、セレベスデ  
 ソウセンニ、チカラヲ  
 ツクス、ジャワカラノ  
 ロウドウシヤ、タチ  
 (三) セレベスデ、  
 ゴウドウケツコンヲ  
 アゲル、ジャワカラノ  
 ロウドウシヤ (四) ハ  
 スマトラデ、シンリン  
 ヲキリヒライテ、カイ  
 コンスル、ジャワカラ  
 ノイミンタチ



Djika pakai sekali, tentoe njonja-njonja mengerti bahwa bedak ini bagoes sekali, baoenja haroem, warnanja baroe sekali dan lagi pakainja banjak senang.

クラブ オシロイ

Bedak "CLUB"



HASIL BIKINAN „CLUB“  
 NAKAYAMA TAIYODO K. K.  
 TOKIO-OSAKA NIPPON





„MAKANAN soedah siap!”, terdengar soeora kepala „Ordonans didekat pintoe. Major Aida laloe ma-soek kekamar makan jang terletak disamping. Didepan tempatnja ada seboeah papan-tanda bertoelisan: Oentoe tamoe! Ada lagi tiga boeah papan-tanda lain seroepa itoe, jang dengan tjepat diandjatkan oleh seorang ordonans. Selesai makan jang agak lama Major Aida berdjalan mondar-mandir dibelakang roeang penginapan opsir. Dihadapan kelihatan kamar peristirahatan opsir. Didalamnja koerang lebih 20 orang opsir jang moeda-moeda roepa-roepanja sedang asjik mendengarkan soeatoe tjerita. Nampak poela hadir diantaranja tiga orang tamoe. Major Aida mendjengoe didjendela, tapi ta' seorang-poen jang tahoe. Roepanja jang mendjadi pembijtara teroetama Kapten Nakamoera.

„Saja tidak bisa tangkap isyarat Morse dari kapal indoeok. Waktoe kembali ketempat jang soedah didjandjikan, ternjata .... ah kapal indoeok soedah ta' ada lagi, bertoekar haloean ....”

Kapten Nakamoera adalah pemimpin pesawat terbang air pengintai.

„Kawan saja jang terbang disisi saja baroe sadja soedah menjaksikan sa'at achirnja „Hermes” jang tenggelam. Djadi moestahil bagi saja sendiri tidak ada kedjadian apa-apa. Saja teroes-meneroes me-noedjoe ke Selatan”.

HOEMIO NIWA dilahirkan dalam th. 1904, hingga dewasa ini dia beroemoer 40 taheen. Setelah tammam Sekolah Tinggi Waseda, bagian kesoesasteraan, laloe memasoeki doenia kesoesasteraan. Ia terkenal pandai meloeokiskan perasaan-perasaan serta gerak hati. Setelah petjah perang Asia Timoer Raja ia mendjadi anggota Barisan Pekabaran angkatan Laoet dan toeroet dengan pertempoeran malam di Toelagi. Disana dia mendapat loeka, tapi reportagenja jang hangat itoe mendjadi hasil kesoesasteraan jang indah sekali.

### 筆 者 略 歴

明治三十七年三重に生れ、本年四十一歳、早稲田大學城文科を卒業して文壇に入り、その詳細な心理描寫は定評がある。大東亞戦争勃發して、海軍報道班員となり、ツラギ夜戦に参加して負傷、その生々しい報告記は報道文學の中の一異彩であつた。

Ternjata jang dipertjakapkan pertempoeran laoet di Samoedera Hindia. Major Aida tertarik hatinja. Ia moelai menaroech minat. Seorang tjalon opsir datang membawakan koersi boeat dia.

„Tjoba pikir, kalau *tjokkettsoe* soedah tidak baik ....” „*Tjokkettsoe?*”, seorang diantara tamoe menjela, „Apa itoe!” „Ja, maksoed saja *tjokkettsoe hatsoedentji*, jaitoe batterij jang bersamboeng langsoeng....”

„O, kalau begitoe batterij goena pesawat Morse itoe!”

Kapten Nakamoera berbitjara sambil memandang tamoe jang bertanja tadi. Major Aida melepaskan pandangnja kesekitar medja. Hanja *Ema* sendirilah jang meletakkan pena, sedangkan kedoea tamoe lain siboeok melarikan pena, seakan-akan ta' hendak membiarkan sepatah katapoen djadi terlalai. Seorang daripada mereka sambil teroes menoeis dengan tidak berhenti mentjotjokkan sebatang rokok kedalam moeloetnja. Perboeatan itoe ditjontoh poela oleh temannja. Major Aida memandang kepada *Ema* dengan pandangan jang mengandoeng arti, seolah-olah dalam pandangan itoe tergambar pertanjaan didalam hatinja: Mengapa *Ema* ini tidak menoeis? Dan aneh, merokok poen ia tidak! Tapi *Ema* tjoema asjik menatap moeka Kapten Nakamoera. Pena dan kitabnja dibiarkannja diatas medja.

„Saja lekas djoega mengerti kapal indoeok telah membelokkan haloeannja. Tapi karena pertempoeran sedang hebat berlakoe, ta' dapat diminta keterangan tentang djoeroesan dan tempat letak kami terhadap kapal indoeok. Lagi poela sebagai pengintai sangat memaloekan kalau sedikit-sedikit soedah meminta keterangan ....”

„Habis bagaimana? Barangkali waktoe itoe bahan pembakaran djoega soedah habis?”, *Ema* bertanja. Kapten Nakamoera jang seolah-olah soedah terpikat oleh tamoenja jang pandai mendjadi pendengar itoe, laloe melandjoetkan:

„Saja melajang ke Selatan. Ja, boleh djadi ada 60 mil djaoehnja. Sebab saja berpendapatan kalau pergi ke Selatanlah kira-kira akan apat menemoei armada. Tapi ketika itoe saja dikabarkan bensin telah tinggal 40 menit lagi. Biarpoen terbang begitoe sadja beberapa lama, djoega ta' akan dapat ditangkap isyarat Morse. Saja berniat toeroen keair dan memperbaiki *tjokkettsoe hatsoedentji*. Dipermoekaan Samoedera Hindia seolah minjak kental jang mengalir. Sambil melihat itoe saja bertanja kepada pengemo-



di: „Sanggoepkah engkau toeroen?” Saja mendapat djawaban jang ragoeg-ragoeg: Entahlah! Akan tetapi seketika itoe djoega saja dapat firasat dan mengerti poela saja, kami sekalian mesti sanggoep toeroen. Saja teringat soeatoe peristiwa. Beberapa waktoe sebeloem itoe dipantai laet Anoe kami semoea pernah soedah terbalik. Dan waktoe itoe poen ada saja tanja: „Sanggoepkah engkau toeroen?”, dan saja disahoeti: „Tanggoeng bisa” dengan soera jang berisi kepertjajaan pada kekoeatan diri sendiri. Saja berbesar hati, tapi .... ke-soedahannya? Terbalik! Djadi dalam ia sangsi itoe jakinlah saja dia sekali ini amat berhati-hati ....”

„Toean 'arif djoega, pandai menangkap gerak hati orang” menjamboeng poela Ema.

„.... Satoe doea kali kami terlondjak-londjak ditepoek gelombang dengan hebatnja dan seperti jang djoega telah saja bajangkan kami dapat toeroen dengan selamat. Sesoedahnya toeroen ternjata, meskipoen tidak ada ombak poetih-poetih, terasalah djoega aloenan jang keras. Serentak toeroen keair kami boeka segera toetoe mesin. Ketika repot memperbaiki mesin keloear darah dari djari saja. Saja pertjaja saja akan bekerdja dengan tenteram, tapi moengkin djoega dengan sedikit rasa jang goegoe. Sama sekali saja tidak berasa sakit. Mesin itoe diperbaiki sedang kami lagi diajoen-ajoenkan ombak. Sebenarnya boekan lagi membetoelkan mesin sadja, tapi boleh dikata seakan-akan djari soedah diserahkan kepada mesin. Meskipoen ada melihat darah mengoetjoer, tapi entah dimana jang sakit, sedikitpoen tidak berasa. Pengemoedi saja soeroeh memoetar baling-baling. Begitoe djoega dia mengasah dan meratakan pentjotjok batterij, agar lebih semporna mesin berdjalan. Setelah ditjoba terboekti stroom djalan. Ja oentoenglah, kalau begini pasti

koesa meneroeskan perdjalan. Tjoba lihat doeloe arah dan kekoeatan angin. Kemoedian dengan berhasil baik kami terbang keatas, tapi waktoe itoe djoega saja mengetahoei soember stroom berhenti lagi. Dengan perkataan lain pesawat Morse tidak dapat dipakai. Mae tjoba sekali lagi toeroen? Ja!, dengan soera jang melemah. Dalam keadaan begini tidak akan dapat menetapkan djoeroesan dan tempat kapal indoek ... dan kalau menghabiskan bensin sama sadja dengan mati sia-sia boekan? Djadi kami toeroen lagi keair. Diperiksa .... kerdja poenja kerdja .... nah, stroom keloear lagi. Bagaikan mimpi sadja semoea tadi. Saja rasa hal itoe remeh temeh belaka, Laloe mesti dipoetar engkol. Ini sangat beratnja. Biasanja doea kali tjoekeop, tapi .... saja memoetar hingga tiga kali dan rasanja seakan seloeroeh tenaga saja tjoeahkan. Kemoedian terbang keatas kembali dan tjilaka ... soember stroom berhenti lagi. Ada apa ini? Teman-teman, boeat ketiga kalinja. Ingat, segala sesoeatoe baroe djadi sesoedah tiga kali. Pada hal saja sendirilah jang paling tidak pertjaja akan kebenaran kata itoe. Tapi poela, djika saja toendjoekkan moeka jang demikian tentoelah akan lemah semangat mereka dan akan hilang kepertjajaan mereka pada diri sendiri. Sebab itoe pada moeka saja kelihatan seolah-olah saja pertjaja betoel, laloe saja perintahkan toeroen keair kembali. Diperiksa lagi soember stroom. Ia njata keloear. Tapi tjoba samboeng batterij dengan pesawat Morse. Dia lantas ta' djalan. Ketika itoe kami lari 20 meter dipermoeka air. Kami terbang keatas oentoek ketiga kalinja, tapi apa akan dikata. Keadaan memaksa kami toeroen keair kembali oentoek keempat kalinja. Apakah mengerankan djoega lagi, kalau dalam hal begitoe djoeroemoedi jang moeda soedah kehilangan kepertjajaan pada dirinja? Kentara benar ia habis semangat. Soedah barang moes-

## 海鷲の搖籃地にて

丹羽文雄

「食事用意よろし」

入口のところで、従兵長の聲がひびいた。相田少佐は膳室の食堂にはいつた。自分の席のまへには、來客用と書いた木札がはいてあつた。ほかにて三枚おなじのかあつたが、従兵が、そいで取りあげていつた。

食後、大分経つてから、相田少佐は士官宿舎のちしろを歩いてゐた。前方にガムルームがみえた。ガムルームでは二十人ちかい若い士官たちが、熱心に話をきいてゐるやうであり、三人の訪問者もまじつてゐた。相田少佐は硝子戸越しのそいたが、たれも少佐に気がつかなくつた。話の中心は、どうやら中村大尉のやうであつた。

「……本艦が變進をしたといふ、無電をキヤツチできなかつたので、豫定の會合点にもどつてきたところ、さあ、本艦がゐないぢやありませんか」

中村大尉は、水偵であつた。

「となりのハミスの墜沈を見届けてゐるんですから。自分の方にだつて、何かあるだらうと、ぐんぐん南に下つていつてんですよ」

印度洋の海戦と判るので、相田少佐は興味をおぼえた。見習士官のひとりが、少佐のために椅子をもつてきた。

「何しろ、直結が悪くなつてしまつてゐるので……」

「直結つて、何ですか」

訪問者のひとりが訊いた。

「直結発電池です」

「ああ、その無電の……?」

大尉は、その訪問者の顔にむかつて話をしてみた。少佐がテーブルをながめると、江間だけがペンを休めてゐた。他のふたりは一語も書きおとすまいとペンを走らせてゐた。ペンを走らせながら、ひとりが煙草をくはへると、誘はれて、いそがしいなかに自分も煙草をくはへた。江間は何か書かないのか、煙草もくはへてゐないのはをかしいと少佐は眺めやつたが、江間は中村大尉の顔をながめてゐるだけであつた。ペンと手帳は机にのせてゐた。

「變進したのだとすぐに判りましたが、戦ひの最中ですから、方位をもらふわけにもいけません。まして水偵ともあらうものか、簡單に方位をもらうなんて、不名譽な話なんですからね」

「それで……しかし、燃料もなくなつてゐるでせうか」

聞き上手な訪問者に中村大尉は誘ひ出されて、

「自分は幸へ六〇哩はしりました。南へ、同行線であるだらうと思つたからですが、すでに燃料は、あと四十分しかないといふのです。こ

のまゝいくらにはしつてみたところで、無電をとらへることはできないのです。着水して、直結発電池をなほさうと決心しました。印度洋の、あのこつてりとした濃藍色の海面です。お前、おられるかと探縦者に訊きました。さあ、と不安な返事です。しかし、とつぎに、大丈夫おられるかと自分はさとりました。このまへ、〇〇海岸でみごとにひつくりかへつてゐるのですからね。そのときも、おられるかと訊きますと、なに、大丈夫ですと、大體自信のある口調でした。安心してゐると、ものみごとにひつくりかへりました。そのときはとつぎに大事をとつたのでせうね」

江間はかかる息をとめて氣のゆるせない感銘をうけた。か中村大尉はあひかわらず端正で自分の言葉ををはなはたと自覺してゐる口調であつた。江間は何か聞きそこねたのではなかつたらうか。江間はもう十分大尉の鏢鉄のやうな冷やかな、不敵な慎重さは感じ取つてゐたが、最後の一言葉で、信頼よりも危険が急に眞実なものになつてしまつた。

「むやみと空慮な心地でした。ただ、大死になるのが無念でならないのです。癪こさわるのです。死ぬことなんか、單なる生の附録にすぎないのですからね」

「しかし、われわれは、死を最後の基準として考へるのです。きりぎり結着の基準として考へるやうに教育をされてゐるのです。そこからす



tahil dapat diperbaiki. Demikian djoega pendapatan saja. Laoetan Hindia teroes bergelombang, sedikit-poen ia tidak menaroech iba kepada kami. Koerang lebih 40 menit soedah kami dikotak-katikkan ombak.

Seboeah pesawat pengintai jang lebih rapoeh lagi nampaknja dibandingkan dengan sehelai daoen jang terapoeng diatas kolam. Tjoba timbang, kehilangan pengharapan ditengah-tengah Samoedera Hindia, waktoe itoe boelan April, hari soedah petang, menantikan nasib jang soedah tertarah. Tidak ada djalan lain lagi selain daripada mati sia-sia. Dalam pada itoe merasakan poela betapa pandjangnja waktoe, tidak tahoe apa akan diperboeat. Boekan bingoeng, melainkan perasaan jang tidak berdaja lagi. Walaupoen hati jang berharapan sesoeatoe barang gandjil poen amat tegoeh, tetapi .... dia bertanja-tanja djoea: Apakah jang diharapkan itoe akan datang atau tidak? Boekankah, sekiranya dia tidak datang, boekankah itoe soedah menoeroet alam? Begitoeelah perasaan kalboe jang terombang-ambing. Teranglah mestinja djalan satoe-satoenja ialah mati. Tapi .... meski pikiran soedah bergaboeng dengan so'al mati, tidaklah djoega dia mengetjoetkan hati. Bahkan perasaan saja waktoe itoe seolah-olah soedah loemrah laloe di depan sang Maoet. Bagi kami mati itoe boekan toedjoean tertinggi, boekankah begitoe Toean? Dan apalagi .... saja sampai sekarang telah pernah menemboes beberapa rintangan bahaja. Djadi pintarlah saja melaraskan diri kepada matjam-matjam keadaan. Artinja saja mendjadi pandai oentoe menghindarkan diri dari sang Maoet. Kalau soedah begitoe tidak gampang akan mati. Boekankah begitoe Toean, kalau kewadjiban jang dipikirkan, saja tidak dapat mati. Maka kalau memberatkan

kewadjiban daripada mati, lambat laoen mendjadi takoetlah saja ketika itoe kepada laoetan Hindia jang ada dibawah kaki saja ....”

Ema sedjoeroes seolah telah terhenti napasnja oentoe meresapkan kesan jang baroe diperolehnja itoe, jang tidak bisa diterimanja begitoe sadja. Oeraian Kapten Nakamoera haroeslah dioedjinja doeloe. Akan tetapi Kapten Nakamoera nampaknja sangat tertib sikapnja dan sipat bitjaranja amat tenang. Seakan-akan tiap-tiap kata jang dikelocarkannja diinsafkannja benar-benar. Maka berpikirlah Ema: Apakah akoe tidak salah dengar? Memang Ema sanggoep merasakan betoel-betoel tjermat dan telitinja kapten jang berani itoe, jang tenang serta dingin sebagai wadja. Tetapi .... oleh karena sepatah kata penghabisan jang dioetjapkan kapten tadi, laloe berpikirlah ia: Apakah itoe selaras dengan paham keperadjoeritan?

„.... Ketika itoe seakan ada jang mengosong didalam perasaan saja. Hanjalah jang saja kesalkan mati jang sia-sia. Sebab .... boekankah so'al mati tjoema tambahan bagi hidoep. Djadi boekan so'al pokok? Kami berpikir dan memang kami diadjarkan, mati haroes dipandang sebagai „oekoeran penghabisan dalam penghabisan”,



すべての思想や感情が出てくるのです。死は絶体の究極ですからね」

「ちがふんですね。だから自分たちは、銃後で、やれ自爆だの、死だのと、それを最高の目的のやうにあまりうるさく言はれると、困る気持ちです。さうちやないんです。一死報國ではなくて、九死報國の精神です」

「自分らの死生観は、また甘いのですね」

「死は附録みたいなものですからね。それよりもっと大切なことは、自分の任務をやりとげるといふことです」

謙虚であり、貞節であつた。ひとすぢの純潔な、そこにだけ生きる軍人の偉大な見識で、江間は胸の底までつよい色で染められる思ひがした。

「そのうちに、飛行機の音が聞えました」と、何気なく、また手際よく、熟練した確実さで大尉は語をつゞけるのである。「敵機かも知れなまいと思ひました。耳をすますと、どうやら味方です。なかなか見付からなかつたのですが、雲の下を飛んでみました。水偵です。首まきをふりましたよ。それからあるだけの信号弾をうちあげました。急激に元気づけられて、せい、つばいに合圖をおくりました。か、見付からないのか、水偵は無情にもとび去りました。気が狂ひさうな激痛を覚えました。これほど無慈悲な暴行がまたとあらうかと、がっかりしてしまひました。すると、見付けてはゐたのです、水偵



kalau djalan semoea telah boentoe. Dari paham demikian semoea pengertian dan perasaan lahir. Mati itoe adalah kesoedahannya sesoeatoe barang jang ta' dapat dielakkan, jang haroes. Tetapi . . . anggapan oemoem lain roepanja. Oleh karena itoe bagi perasaan kami agak soesah dan pajah menerimanja djika dibelakang medan perang terlampau diseboet-seboet „berdjibakoe”. Seolah-olah mati itoelah jang tertinggi. Boekannya demikian, boekan berbakti kepada Negeri namanja dengan sekali mati, boekan . . . , melainkan semangat kami ialah berbakti kepada Negeri dengan sembilan kali mati . . .”

„Djadi kalau begitoe filsafat mati-hidoep kami masih setengah-setengah” kata Ema.

„Ja, sebab mati itoe tambahan sadja bagi hidoep. Dan jang lebih-lebih penting daripada itoe ialah memenoehi kewadjiban diri sendiri . . .”

Sementara itoe sikap dan isi perkataannya menjatakan ketertiban dan kedjoedjoerannya. Dan Ema berasa seolah sampai-sampai kealas djiwanja tertjat dengan pendirian peradjoerit jang semata-mata soetji, jang maha agoeng, jang hanja dijakinkan sejakin-jakinnja oleh seorang peradjoerit sadja. Nakamoera meneroeskan bitjaranja :

„Setelah lampau beberapa waktue laloe terdengar boenji pesawat terbang”. Kalimat itoe dioetjapkannya dengan lantjarnya seolah mentjeritakan soeatoe peristiwa jang biasa.

„Sangka saja entahkah pesawat moesoeh, tapi setelah saja pasang telinga roepa-roepanja kawan kami djoega. Kami menengok kesegenap pendjoeroe

dan achirnja tampak djoega dia sedang melajang dibawah awan. Seboeah pesawat pengintai kiranja! Saja melambaikan ikat leher saja. Panah-isjarat jang seada-adanja kami lepaskan. Pengharapan moelai hidoep, kami bersemangat kembali, tetapi . . . entah ia tidak menampak . . . alangkah ia tidak mengenal belas kasihan . . . ia terbang lagi . . . mendjaoeh. Waktue itoe sangat pedih perasaan kami, maoe menggilakan rasanja. Poetoes harapan lagi! Masakan ada perboeatan tiada semena-mena seperti itoe? Sindiran nasib dari seboeah kapal terbang. Tapi kemoedian . . . terboekti dia ada melihat kami. Ia datang lagi diatas kami, mengedar seketika. Dan hati jang tadinja seolah disajat itoe sekarang . . . pendeknja sama sekali kami loepa. Pengintai terseboet laloe toeroen keair. Kami isjaratkan : Pesawat Morse kami roesak! Laloe dia membalas : Pesawat disini djoega roesak! Wahai, senasib-sepenanggonggan. Harapan roentoe kembali. Tetapi dia berkata : Lebih baik banjak kawan, boekan? Berpoetoes asa dalam soeasana ramai. Kemoedian saja poetoeskan, bagaimana djoega soepaja terbang keatas. Pihak jang lain maoe menenggoe, tapi saja soedah bosan menanti, laloe berdjedjer kami naik keatas. Dengan isjarat tangan dapatlah kenjataan diarah dan ditempat mana mereka berada . . . Tidak lama kemoedian kami mendjoempai kapal peroesak sedang memoengoet anggota-anggota pelembar bom jang djatoeh kelaoet. Ternjata pertempoeran oedara dan laoet masih berlakoe. Djaoeh tampak oleh saja kapal indoek sedang berlajar dengan ketjepatan

は一度とほりすぎでから、大きくまはつて、ま上に来てくれました。寸前の激痛はけろりと忘れてゐるのです。水偵が下りました。「俺の無電が駄目になつてゐるのだ」といひますと、こちらも駄目だと應へるのです。なあんたと氣持が再びくずれかかりましたが、「人員が多くてよいではないか」といふのです。賑やかな絶望になりました。とにかくとびあがることとしました。待つてゐるといふのですが、もう待つてゐることには倦き倦きしてゐましたからね。いつしよに並んでとびながら、手まねて話を交しました。手まねで、方位を貰ひました。長波になほして、ついていくことにしました。すると間もなく、駆逐艦が艦爆の搭乗員を拾つてゐるのに出會ひました。海空戦はつゞいてゐるのです。見ると、はるか向うに本艦がゐました。〇〇ノットで、さかんに発砲してゐるのが見えました。本艦のまへに着水しました。「なかなかの心理透視者でもあるんですね」「二度、くわつくわつとてあら、衝動をうけました。案の定うまくおりました。下りてみると白波はななくとも相當のうねりです。着水と同時にエンジンの蓋をあけました。機帆を直してゐるとすぐに指から血が流れました。落着いて修理してゐるつもりでも、多少は昂奮してゐたのでせう。しかし痛さは感じないのです。ゆくりゆくりと機といつしよにゆられながらの修理です。機械をなますといふのではなくて、機械に指の肌をひつかけるといふ形です。血をみて

も、どこか痛いやら、少しも感じないのです。操縦者には、ペラをまはさせ、直結発電池のサンをメスで磨かせました。ためしてみると、電源が出るんです。しめた、これならいけると、方位だ、よし風を見ると、そしてうまくとび上りました。すると、電源がまたつたりと出なくなつてゐるのに氣付きました。無電は駄目です。「もう一度下りてみるか」「はあ」「このまま方位もとれず、燃料をつかひ果しては犬死だぞ」それでまた、着水をしました。メスで磨いてかけると、電源がうそみたいにでるんです。なあんたといふ氣持です。ハンドルを廻すんですが、これがとても重いです。普通機動装置を二回まはさせるだけです、之を三回まはしました。あるだけの力を盡ひはした心地がしました。そして、とび上つたのです。するとまた、電源がとまつてしまふのです。三回目ですよ。「ものことは三回目といふことがあるぞ」そんな三回目をたれよりも自分が一番信用してゐなかつたのですが、信じてゐない氣をしては、搭乗員の自信を喪失させてしまふのです。いかにも三回目を信じてゐるといふ顔をして、着水させました。そして直結発電池をしらべるのですが、電源は出るのです。しかし、電信器にかけると、駄目になるんです。そのときは、二十米はしりました。三度目とび上り、四度目の着水をしなければならなくなりました。さすがに、若い操縦員は自信を失なつてゐました。元氣がないのです。これはとうてい直らない

と、自分も思ひこんでしまつたのですが、印度洋は無情なうねりをくりかへしてゐました。四十分間ぐらゐはゆられてゐました。池にうかんた木の葉よりたよりない水偵です。見込みかたらず、あれは四月でした、午後の印度洋上で、犬死するより仕方のない運命を待つてゐると、へんに退屈な時間のながさを感じました。別ころたへもしないのですがどうにもしようのない氣持です。期待することもあるんですが、期待がやつてくるかどうか、やつて來ない方が自然なのです。妙に宙ぶらりんなこの状態でした。死ぬより他はなかつたでせうが、死といふ想念がきて、別にきくりともしないのです。むしろそんな死のまへを、平氣で、どしどしと無神態に素通りする氣持でした。死は自分らにとつて、決して最高の目的ではないのですからね。それに自分はこれまでに危険はいくつか切りぬけてきてきたからだんだんと各種の状況に應じるのが上手になつてきました。つまり死のかはし方が上手になつてゐたのです。さうなるとなかなか死ねないものですよ。任務のことを思ふと死ねませんからね。死よりも任務のことを思ふと足もとの印度洋が少しづつ怖くなつてきました」

ところが、そろめ顔をして、収めてはくれないのです。自分の機はたうとう動かなくなりました。艦は知らぬ顔して、向うへいつてしまひました。「また捨てられた」何だか自分は、誠意の使ひ方が足りなかつたのではないかとふ



beberapa knoop dan lagi repot melepaskan tembakan meriamnja. Saja poen toeroen didepan kapal indoek. Tapi entah bagaimana, kapal indoek seakan tidak maoe melihat dan saja tidak diangkat. Pesawat kami achirnja tidak bergerak lagi. Kapal indoek dengan melengos teroes mendjaoeh. Adoeh, saja terboeang lagi. Baiklah saja menoleh sadja. Pertanjaan men-datang didalam hati: Apakah saja koerang ichlas bekerdja? Sedangkan bensin soedah kosong! Ti-dak ada harapan lagi! Koerang lebih 20 menit kemoedian kapal indoek datang kembali. Kiranja oleh karena ada pesawat moesoeh maka kapal in-doek tadi itoe mendjaoeh. Ja, bagaimana djoe-ga, saja senantiasa dilindoengi Dewa Keperadjoeritan. Tjoba kalau saja singkat penglihatan dan terbang-terbang sadja sendiri boeat mentjari nistjajalah saja akan tjelaka”.

„Soember stroom ada keloear. Mengapa tidak bisa menangkap isjarat Morse?” bertanja seorang jang tertoea.

„Dibagian motor ada baik stroomnja. Tapi terhoeboeng dengan bagian jang lain selaloe dia mati. Stroomnja tidak tjoekoop koeatnja boeat pesawat Morse”.

Tampak lagi oleh Ema pesawat Morse jang besarnja sepemeloekan tangan, tingginja kira-kira 60—70 cm., jang dilihatnja pada pagi itoe. Segala bagiannja sangat rapi dan pelik soesoennanja. Tiap-tiap meng-hadapi pesawat sematjam itoe timboellah dihati Ema soeatoe rasa takoet, seperti kedapatan kadang-kadang pada kanak-kanak. Apalagi waktoe dilihatnja

りかへる氣になりましたが、それにしても機の血液は空つばで、絶望でした。二十分ほど経つと、本艦がまはつてきました。敵機が来てみたからですが、あとで知りました。それにしても、自分にはよくよく武運の神がつかつてゐるのですね。あのとき短氣をおこして、自分の方から本艦をさがしに出かけたら、あつさりおしまひでした!

「電源が出るのに、どうして無電が拾へなかつたのでせうかね」年長者が訊いた。

「モーターのところではないのですが、負荷すると駄目になるのです。無電に電流が十分にまはり切らないのです」

無電装置機は、一ト抱への大きさであつた。高さ二尺もあつたらうか、江間は午前中に見學をした機械を思ひ出した。航路計、掃投装置機

などが密合ひ世帯のやうに精巧に組みたてられてゐた。さういふ機械をよへにすると、江間はえたいの知れない、子供つばい不安をおぼえるのである。しかも、それらを江間の半分も年齒のいかなう若い兵が、自由にあつかつてゐた。それはまた、ふかき底のない驚きであつた。

## DJARAK BELOEM BERTITIAN

Pabila koekenang kepoetoesan kata :

„Djangan akoe didamping djoe-ga

Lekaslah djaoeh berangkat pergi

Tiada kita dapat serasi

Dialamkoe engkau „asing” koerasa ....”

Akoe tersenjoem .... piloe mengerti ....

Tidakkah kautahoe betapa kalboe

Seorang penjair diroendoeng rindoe,

Pabila dihati damba memakoe

Kasih tersimpan, Sajang tertjantoem ?

Setiap koekenang, semakin koejakin

Biarpoen akoe dipinta pergi,

Akan tibalah masanja pasti

Kau koeadjar melihat dialam Seni

Soepaja kita saling mengerti !

Rosihan Anwar.

pesawat jang demikian itoe dikendalikan dengan moedahnja djoea oleh serdadoe-serdadoe moeda jang oemoernja separoeh daripada Ema. Hal itoe poen membangkitkan kagoem jang sangat mendalam didalam kalboe Ema .....

Disoesoen oleh : ROSI TANI.



Memantjing ikan dapat koentji masih merasa senang, apa lagi . . . toekang koeëh dapat tepoeng tjap **KOENTJI** Lebih senangnja!

**PABERIK TAPIOCA „HIAP SOON”  
PADALARANG**



**PENGobatan LAHIR DAN BATIN**  
**Oléh: „DJOCO” TABIB GAIB**  
Soerabaja — Semoet No. 26 — Tel. S. 4210

Telah ber-tahoen<sup>2</sup> praktek. Beratoes<sup>2</sup> soerat poedjian jang menjatakan semboeh penjakitnja.



Hari bekerdja pagi djam : 10 — 12. Sore djam : 6 — 8. Saptoe 1/2 hari, Minggoe dan hari besar toetoep. Soerat menjoerat pakai kartoe-pos lipat atau poswisel f 0.50 goena balasan.



— "DJANTAN" —



DISOEATOE tempat pegoenoengan di Nippon, lagi sibok dilakoekan pemboeatan soeatoe terowongan, jang beratoes-ratoes meter pandjangnja. Kaoem pekerdja jang bekerdja disana dikepalai oleh seorang insinjoer moeda, *Koesaka Siroh*. Siroh mempoenjai seorang poeteri ketjil *Oemeko* jang soedah tidak ber-iboe lagi dan dipetaroehkannja diroemah ajahnja di Tokio. Adapoen *Oemeko* didjaga oleh seorang gadis jang baik boedi, bernama *Hideko*. Sebenarnja *Hideko* tinggal diroemah orang toea *Siroh* oentoeek mempeladjari ilmoe sjair, tapi lantaran kasihnja kepada gadis jg. tiada ber-iboe itoe, maka sebagian besar waktoenja dipakainja oentoeek mengasoeh *Oemeko*.

Pada soeatoe hari *Siroh* dikoendjoengi oleh temannja *Koga* beserta istrinya dan iparnja, bernama *Soenako*. Kagoem akan kegagahan *Siroh*, *Soenako* laloe djatoeh tjinta kepada dia, ialah tjinta jang hanja diperam dalam dada. Tidak lama kemoedian *Siroh* mendapat kabar, bahwa temannja *Koga* telah meninggal di Selatan. Dengan segera *Siroh* pergi boeat menjatakan doekatjitanja kepada mereka jang ditimpa kemalangan terseboet. *Soenako* bertjerita kepadanja, bahwa dia ingin hendak bekerdja. Setelah didengarnja, bahwa ditempat *Siroh* bekerdja ada diboetoeahkan seorang pendjaga anak-anak, segeralah ia melamarkan dirinja, tapi saudaranja tidak setoe-djoe akan hal demikian. Soeatoe ketika terdjadi soeatoe ketjelakaan diterowongan, jang disebabkan tanah goegoer. Air keloeat berboeal-boeal, hingga semoea pekerdja habis lari menjingkirkan diri. Beberapa orang pilihan dengan dikepalai oleh *Siroh* sendiri masoek kedalam temboesan oentoeek menolong orang jang boleh djadi masih ada didalam. Tapi malang, dibelakang mereka roeboehlah temboesan, sehingga djalan kembali djadi tertoeetoe. Sekarang mereka terkoeroeng didalam lobang jang gelap itoe. Soedah lima, enam hari mereka tidak makan, tapi mereka tidak berpoetoes asa. Dalam pada itoe mereka teringat kepada pipa jang ada ditemboesan dan jang moengkin bisa menghoe-boengkan mereka dengan orang jang sedang beroesaha diloeat

memboeka djalan. Akan tetapi samboengan pipa itoe haroeslah diboeuka lagi. Oentoeng mereka mendapat seboeah pemoetar sekroep. Pipa itoe terboeka dan air mengalir keloeat. Kini dapatlah mereka memberita-hoeakan kepada kawan<sup>2</sup>, bahwa mereka masih hidoep. Bekalpoen, dapat diterima dan hanjalah kini menoeenggoe sa'atnja sampai djalan terboeka.

*Hideko* jang pada ketika itoe kebetoealan ada disitoe bersama *Oemeko* ta' terloekiskan soesah hatinja. Poen *Soenako* datang ketempat itoe, setelah dibatjanja berita ketjelakaan itoe, laloe dia bekerdja sebagai pendjaga anak<sup>2</sup>. Achirnja terlepaslah *Siroh* dan temannja dari bahaja maet. Semakin gembiralah kaoem pekerdja dan mereka bertambah giat bekerdja, hingga terowongan itoe selesai pada waktoenja. Dan *Siroh* jang melihat, bahwa anaknja *Oemeko* sangat sajang kepada *Hideko* mengambil poetoesan oentoeek mempinang gadis remadja itoe. *Soenako* jang merasa betapa kokohnja perhoeboengan antara ketiga orang itoe, laloe mengalahkan perasaan hati dan mengoendoerkan diri. Ia tjinta kepada *Siroh* dan betapapoen pedihnja dengan ichlas hati ia toeroet mengoetjapkan selamat kepada *Hideko* jang berbahagia itoe.

映畫「男」 近日封切

日満最短連絡線のトンネル建設所長である新鋭鉄道技師日下志郎(岡譲二)は工夫たちの信望を一身に宛め、工事は着々と進行して行つた。彼は早くから妻を失ひ、今年六才になる娘梅子を抱えてゐたが、母のない梅子は日下をひそかに慕つてゐる菊場秀子(山根壽子)に眞実の母のやうになつてゐた。日下はそんな事は少しも知らず日夜トンネル開鑿工事に精魂を傾

けてゐた。或る夜土砂崩壊のため入坑者が生き埋になる惨事が勃発したが、日下の努力により全員救出される。日下を思ふ女性の一人須奈子(里見藍子)はこの報で東京から駆けつけ、無事な日下の顔を見て喜ぶが、日下を慕ふ秀子のゐるのを知り傷い中心で死を求めてさすらふ。然し國の爲に己れ一身の喜怒哀樂などは忘れねばならぬ、と言ふ事に気がつき、翻然と悟つた彼女の前には明るい光が溢れて來るのであつた。

*Tlanja jang paling baik*  
ada tjoekoep baik!

Mentega tjap LIONG  
kasi tanggoengan ini.  
TJOBA PESAN DAN BELL.  
Boeat pedagang<sup>2</sup> dapat  
RABAT jang memoeaskan

Poesat Pendjoealan :

Kantor Dagang „TJIP TIONG”

Laan de Bruinkops 30 — DJAKARTA

DJAMOE HABIS BERANAK

Lengkep oentoeek 40 hari  
tjoema . . . . . f 5.—

Bisa dapat di:

Peroesahaan DJAMOE tjap LAMPOE  
NJONJA GOUW

Djakarta : Sawah Besar 2N — Tel. 5563  
Bandoeng : Kosambi 233 E/F Tel. 1034  
Semarang : Depok 20  
Malang : Kajoetangan 80  
Djakarta-Kt. : Klenteng Toasebio 9  
Djatinegara : Matraman 252, Tolbrug 6  
Soekaboemi : Djalan Raja 231

LIE LIONG TOH

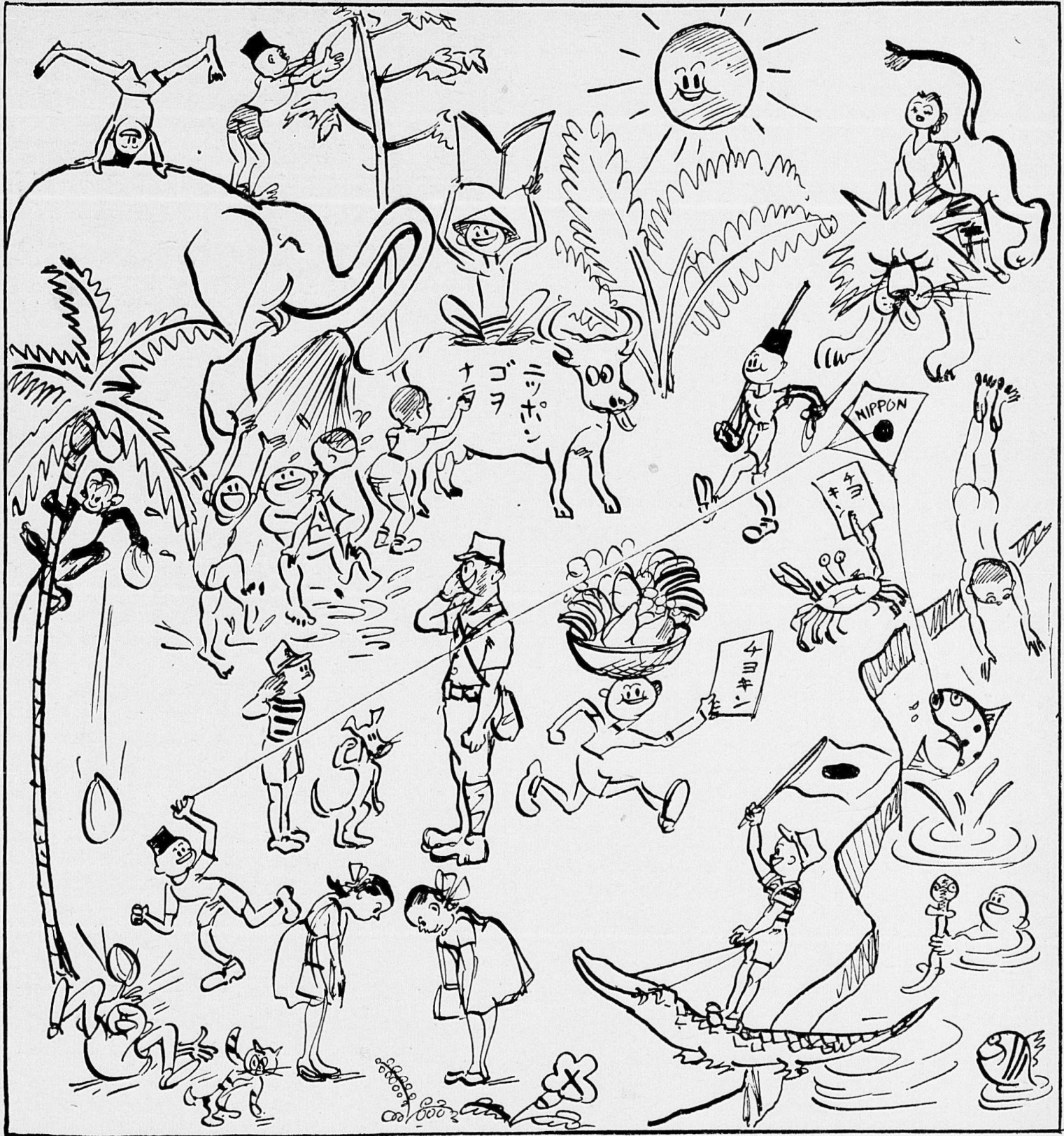
PEKIRINGAN 100 TELP. 77 TJIREBON

Adalah agen dari hasil boemi seperti:

KATJANG TANAH,  
BERAS, DAN LAIN<sup>2</sup>.

Djika toean-toean perloe,  
haraplah berhoeboengan  
kepada alamat terseboet





中 徽音者

DALEMKAOEM BANDOENG

30

Poesat Pembinaan Insinje

**KWEE JAUW TJONG**

GEMBLONGAN 63 - 65 SOERABAJA

Berdagang :

Ban mesin dari koelit  
roepa-roepa oekoeran,  
koper dan tas koelit

Mendjoeal :

Boekoe-boekoe pela-  
djaran bahasa Nippon

Menjewakan :

Tjika oentok bawa  
barang dagangan atau  
keperloean pindah

Masih boerang

2 KETJAKAPAN!

Djika toean,  
beloem pandai MENGETIK dan  
MENOELIS TJEPAT (STENO), soekar  
akan mendapat pekerdjaan

AMBILAN PELADJARAN PADA:  
DIALAN MATRAMAN 11  
**BRAWIDJAJA**  
TELP. 705 DJATIRAGARA



# グンカン

ケンキヨク ♩ = 120

5 1 2 5 3 0  
 ユ ケ ユ ケ ゴン カン ニツ ホン  
 ユ ケ ユ ケ ゴン カン ニツ ホン

5 5 3 1 2 3 2 1 6 6 5 0  
 シ ニ ノ マ ハ カ リ ハ ミ シ ナ ウ  
 シ ニ ノ マ ヒ カ リ ヨ ナ ベ シ

6 5 1 3 3 2 1 5 3 2 3 1 0  
 ウ ミ ノ オ ホ ナ ミ コ エ テ ユ ケ  
 ウ ミ ノ ハ テ マ デ カ ガ ヤ カ ケ

# Oeraian njanjian: GOENKAN!

Arti *goenkan* ialah kapal perang. Dalam bagian pertama dinjanjian, bahwa Keradjaan Dai Nippon adalah soeatoe negara samoedera dan perang itoe mempoenjai kewadajiban penting sekali sebagai pembela negara. Dalam bagian kedoea dinjanjian, bahwa dengan kekocatan kapal perang kita haroes disilau-silaukan kedaulatan Keradjaan Dai Nippon diseleroeh doenia.

Hendaklah dinjanjian dengan tegas dan penoeh semangat, setjara mars. Lebih djaeoh perloe diterangkan, bahwa „goe” dalam goenkan haroes diboenjian sebagai *goe* sedangkan „ga” dalam „kagajakase” haroes diboenjian sebagai *nga*.

## LAGOE „TENTARA PEMBELA TANAH AIR”

Lagoe ini menjanjian pembelaan Tanah Air, jang Toean-toean tjintai semoea. Ia telah tersebar kemana-mana dan dikenali, sehingga ta' perloe lagi kiranja dioeraikan disini peringatan-peringatan tentang tjara melagoeaknja. Hanja saja hendak menerangkan beberapa hal jang mendjadi perhatian saja.

1. Oemoemnja menjanjikknja koeorang hersemangat. Hendaknja tiap-tiap perkataan dioetjapkan dengan bersemangat, seolah-olah ikoeot serta dengan Mars barisan.
2. Perkataan „bahgia” dibagian penghabisan perloe diperhatikan, soepaja djangan sampai terlampau pandjang. Djika tidak dinjanjian menoeroet noot akibatnja nanti mendjadi tidak selaras.

Mari pembatja sekalian, njanjikanlah lagoe ini dengan bersemangat. Marilah mengindjakkkan langkah pertama jang koeat oentoek membela Tanah Air jang Toean tjintai itoe.

# TENTARA PEMBELA

LAGOE : C. SIMANDJENTAK.  
 SJAIR : KESOEASASTERAAN  
 KEIMIN BUNKA SHINDOSHO.

MARCIA

TANAH AIR

5. 5 1 2 3 — 1. 0 5 — 6 5  
 A — SIA SOE — DAH BA — NGOEN ME — LA — WAN

3 2 3 5 0 5. 5 1 2 3 — 1 0 5 4. 4 2 3  
 MOE — SOEH MEM — BE — LA DI — RI SE — KOE — AT TE — NA —

5 — 0 5. 5 1 2 3 — 1. 0 5. 5 6 5  
 GA — NE — GE — RI SE — KOE — TOE MA — ROES MOES — TI

3 2 3 5 0 5. 5 1 2 3 — 1 0 5  
 ROEN — TOEH BI — AR — POEN KI — TA ME —

4. 4 2. 3 5 0 5. 5 5. 5 5 0 4  
 MOE — BAN — KAN DJI — WA MA — DJOE — LAH MA — DJOE — LAH TEN —

3. 2 1. 1 0 6. 6 5. 3 1 6. 6 5. 3 1 5. 5  
 TA — RA PEM — BELA PAH — LA — WAN A — SIA DAH NI — DO — NE — SIA TI — MOER

1. 3 5 6 2 3 2 5 1 — 3 4 5 1 —  
 JANG SOE — TI MOES — TI BAH — GI — A BAH — GI — A

## TENTARA PEMBELA TANAH AIR

1. Asia soedah bangoen melawan moesoeh Membela diri sekoekat tenaga Negeri Sekoetoe haroes moesti roentoech Biarpoe kita mengorbankan djiwa  
 Refr:  
 Madjoelah madjoelah Tentara Pembela Pahlawan Asia dan Indonesia Timoer jang soetji moesti bahgia.
2. Asia lama soedah sengsara doeka Ditindas hebat berabat derita Dai Nippon berdiri gagah dan perkasa Membela Asia melindoeingi kita.  
 Refr:  
 Madjoelah madjoelah Tentara Pembela Pahlawan Asia dan Indonesia Timoer jang soetji moesti bahgia.

3. Dari pada boedak sekoetoe lagi Biarlah kita binasa bersama Sebagai pahlawan sedjati kita mati Bersama tiwas dalam brata joeda  
 Refr:  
 Madjoelah madjoelah Tentara Pembela Pahlawan Asia dan Indonesia Timoer jang soetji moesti bahgia.
4. Tanah air kita menoentoet bela Mengharap sangat moelia kembali Menanglah berdjoeng hai Tentara Pembela Soepaja bangsa berbahgia lagi.  
 Refr:  
 Madjoelah madjoelah Tentara Pembela Pahlawan Asia dan Indonesia Timoer jang soetji moesti bahgia.

Noboeco Iida.

### Djawa Baroe (2)

Terbit pada 15 Djanoeari 2604.  
 (Terbit 2x seboelan, tiap<sup>2</sup> tgl. 1 dan 15).

Pemimpin penerbit H. Nomoera  
 „ pentjéjak Z. Kosjidjima  
 Harga satoe f 0.20  
 (Dibajar lebih dahoeloe)  
 Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA  
 Molenvliet T. 8, Djakarta

### ジャワ パル (第二号)

昭和十九年一月十五日発行  
 (月二回・毎月一日・十五日発行)  
 発行責任者 野村秀雄  
 印刷責任者 越島善次  
 定価 一部二十支  
 (すべて前金のこと)  
 発行所 ジャワ新聞社  
 ジャカルタ市モレンフリート街



# Saboen MANDI dan KETJANTIKAN

R  
A  
B



BOESA (ROEAP) DARI SABOEN WANGI

**WAHIDO SHOTEN**

BEKERDJANJA BAGOES SEKALI

SAJA SELAMANJA PAKAI SABOEN

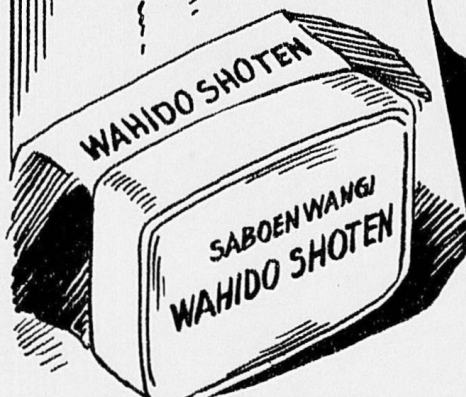
**WAHIDO SHOTEN**

KARENA KOELIT SAJA  
BERTAMBAH HALOES DAN  
LITJIN OLEHNJA

TJOBALAH PAKAI  
TENTOE TERBOEKTI



SAJA SOEKA SEKALI  
PAKAI SABOEN WANGI  
**WAHIDO SHOTEN**  
SABOEN INI BISA  
MENAMBAH  
KETJANTIKAN



# WAHIDO SHOTEN

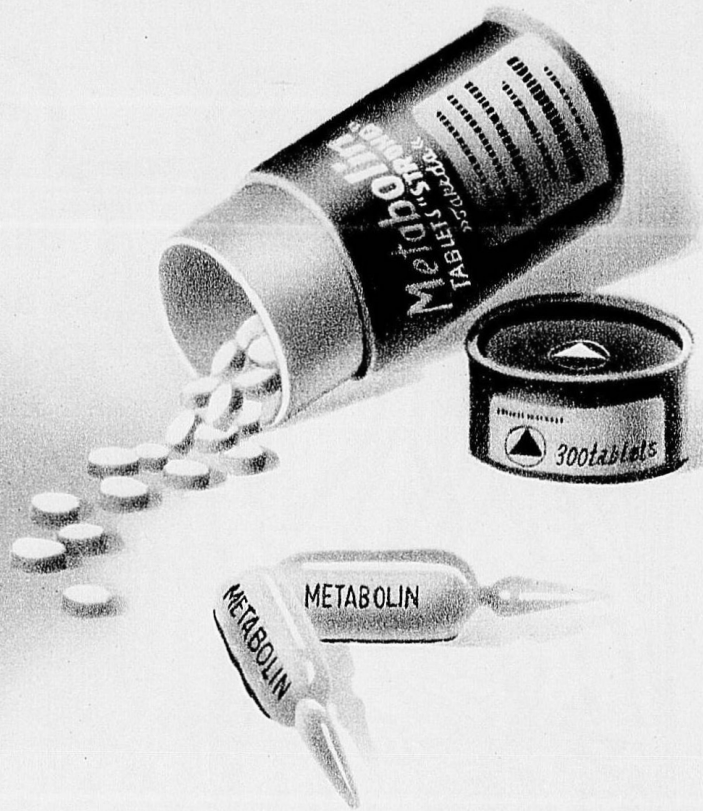
KALI BESAR BARAT 29 - TEL. KOTA: 1188 - 1208 DAN 1322  
DJAKARTA - KOTA

SOERABAJA - SEMARANG - SOLO - BOGOR  
BANK: YOKOHAMA SHOKIN-GINKO DAN TAIWAN-GINKO





**VITAMIN**  
**B1**



# Metabolin

»Takeda« **“Koeat”**

**TABLET<sup>2</sup> dan SOENTIKAN**

Oentoeek mendjaga stofwisseling carbohydrate dan menolak atau menjemboehkan beriberi, menghilangkan tida adanja nafsoe makan, tida dapatnja berak, neuritis dan kelelahan.

Manfaktoer & Export

**TAKEDA YAKUHIN KOGYO KABUSIKI KAISYA**

Doeloe Ch. Takeda & Co., Ltd.

**Kantor Besar :** Doyomati, Osaka, NIPPON.  
**Alamat telegram :** “TAKEYAKUKO OSAKA”  
**Tjabang Djakarta :** 9, Kali Besar, Timoer.

Tjabang<sup>2</sup> lainnja : Saigon, Hanoi, Bangkok, Manila, Syonan, Medan, Padang, Palembang, Bandjermasin, Balik Papan, Singa Radja, Macassar, Menado, Hongkong, Canton.  
Kongsi<sup>2</sup> jang berhoebongan : Mukden, Hsinking, Dairen, Shanghai, Hankow, Tientsin, Peking, Kalgan, Tsingtao, Taihoku, Keizyo.